

Título	Compilación de los principales extractos de los documentos de la HCCH sobre cuestiones relativas a la postadopción, adopciones simples y plenas, y adopciones por familiares
Documento	Doc. Info. N.º 4 de junio de 2022
Autor	OP (Oficina Permanente de la HCCH)
Punto de la Agenda	Cuestiones relativas a la postadopción: puntos 10 a 15 Adopciones internacionales simples y plenas: punto 16 Adopciones internacionales por familiares: punto 17
Mandato(s)	CyR N.º 27 del CAGP de 2020; CyD N.º 21 del CAGP de 2022
Objetivo	Compilar extractos de los documentos actuales de la HCCH sobre los temas que serán discutidos en la reunión de la CE
Medida que debe adoptarse	Decisión <input type="checkbox"/> Aprobación <input type="checkbox"/> Discusión <input type="checkbox"/> Acción/finalización <input type="checkbox"/> Para información <input checked="" type="checkbox"/>
Anexos	No constan
Documentos relacionados	Doc. Prel. N.º 8 de mayo de 2022 – Documento de debate “Cuestiones relativas a la postadopción” Doc. Prel. N.º 9 de mayo de 2022 – Documento de debate “Adopciones internacionales simples y abiertas” Doc. Prel. N.º 10 de mayo de 2022 – Documento de debate “Adopciones internacionales por familiares” Doc. Prel. N.º 3 de febrero de 2020 – Cuestionario sobre el funcionamiento práctico del Convenio sobre Adopción de 1993 Respuestas al Cuestionario

Índice

1.	CUESTIONES RELATIVAS A LA POSTADOPCIÓN	4
1.1	Convenio sobre Adopción de 1993.....	4
1.2	Informe Explicativo.....	4
1.3	Conclusiones y Recomendaciones de las reuniones anteriores de la CE.....	8
1.4	Fichas Informativas.....	8
1.5	Guía de Buenas Prácticas N° 1	10
1.6	Guía de Buenas Prácticas N° 2	12
1.7	Perfil de País	12
1.8	Doc. Prel. N.º 3 de febrero de 2020 - Cuestionario sobre el funcionamiento práctico del Convenio de 1993 sobre Adopción (Cuestionario N.º 1 de 2020)	14
2.	ADOPCIONES INTERNACIONALES SIMPLES.....	18
2.1	Convenio sobre Adopción de 1993.....	18
2.2	Informe Explicativo.....	18
2.3	Guía de Buenas Prácticas N° 1	23
2.4	Guía de Buenas Prácticas N° 2	24
2.5	Perfil de País	25
2.6	Cuestionario N.º 1 de 2020.....	26
3.	ADOPCIONES INTERNACIONALES ABIERTAS	27
3.1	Conclusiones y Recomendaciones de las reuniones anteriores de la CE.....	27
3.2	Fichas Informativas.....	27
3.3	Doc. Prel. N.º 2: Cuestionario N.º 2 sobre el funcionamiento práctico del Convenio de La Haya de 1993 sobre la adopción internacional (Cuestionario N.º 2 de 2014).....	28
3.4	Cuestionario N.º 1 de 2020.....	28
4.	ADOPCIONES INTERNACIONALES POR FAMILIARES.....	30
4.1	Convenio sobre Adopción de 1993.....	30
4.2	Informe Explicativo.....	30
4.3	Conclusiones y Recomendaciones de las reuniones anteriores de la CE.....	33
4.4	Guía de Buenas Prácticas N° 1	34
4.5	Guía de Buenas Prácticas N.º 2	36
4.6	Perfil de País	36
4.7	Cuestionario N.º 2 de 2014.....	37
4.8	Cuestionario N.º 1 de 2020.....	37
5.	Notas al final	40

1. Este Documento de Información presenta los principales extractos de los documentos actuales de la HCCH relativos a varios temas que se debatirán en la reunión de la Comisión Especial, a saber:
 - Cuestiones relativas a la postadopción (sección 1);
 - Adopciones internacionales simples y abiertas (sección 2);
 - Adopciones internacionales por familiares (sección 3).

2. Sin embargo, cabe señalar que este documento NO es el que se debatirá en la reunión de la Comisión Especial sobre cada uno de los temas mencionados. Los documentos que se debatirán en dicha reunión son los siguientes:
 - [Doc. Prel. N.º 8 de mayo de 2022](#) - Documento de debate “Cuestiones relativas a la postadopción”;
 - [Doc. Prel. N.º 9 de mayo de 2022](#) - Documento de debate “Adopciones internacionales simples y abiertas”; y
 - [Doc. Prel. N.º 10 de mayo de 2022](#) - Documento de debate “Adopciones internacionales por familiares”.

1. CUESTIONES RELATIVAS A LA POSTADOPCIÓN

3. Información relevante:

- Doc. Prel. relacionado : [Doc. Prel. N.º 8 de mayo de 2022](#) – Documento de debate “Cuestiones relativas a la postadopción”
- Puntos 10 a 15 de la Agenda.

1.1 Convenio sobre Adopción de 1993

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/instruments/conventions/full-text/?cid=69>

Artículo 9

Las Autoridades Centrales tomarán, ya sea directamente o con la cooperación de Autoridades públicas o de otros organismos debidamente acreditados en su Estado, todas las medidas apropiadas, en especial para -

- (a) reunir, conservar e intercambiar información relativa a la situación del niño y de los futuros padres adoptivos en la medida necesaria para realizar la adopción;

Artículo 30

1. Las autoridades competentes de un Estado contratante asegurarán la conservación de la información de la que dispongan relativa a los orígenes del niño, en particular la información respecto a la identidad de sus padres así como la historia médica del niño y de su familia.
2. Dichas autoridades asegurarán el acceso, con el debido asesoramiento, del niño o de su representante a esta información en la medida en que lo permita la ley de dicho Estado.

Artículo 31

Sin perjuicio de lo establecido en el art. 30, los datos personales que se obtengan o transmitan conforme al Convenio, en particular aquellos a los que se refieren los artículos 15 y 16, no podrán utilizarse para fines distintos de aquellos para los que se obtuvieron o transmitieron.

1.2 Informe Explicativo

ENLACE: <https://assets.hcch.net/docs/9962f11b-1df5-4c7a-96fa-e03054d7abf9.pdf>

Si bien la versión en español del Informe Explicativo está disponible en el enlace indicado aquí, los extractos que figuran a continuación no han podido ser reproducidos en español en este documento.

Artículo 9, apartado a

- 229 Sub-paragraph a reproduces the text of the draft (article 10, sub-paragraph a), with the amendment suggested by France in Working Document No 86 to delete its last sentence which made specific reference to Article 30. The deletion was approved, because it confused two different questions: (1) the collection and exchange of information for the adoption project, referred to in sub-paragraph a, and (2) the access to such information by the child, once the adoption has already been granted, regulated by Article 30.
- 230 Sub-paragraph a imposes upon the Central Authority the obligation to take all appropriate measures for the collection, preservation and exchange of information regarding the child and the prospective adoptive parents, so far as is necessary to complete the adoption. However, in order not to overburden the Central Authority, it was understood that this duty should be fulfilled within the limits and under the conditions established by the law of each Contracting State.

231 Working Documents Nos 22 and 25, submitted by the United Kingdom and Australia, respectively, suggested that the collection, preservation and exchange of information should also refer to "the child's birth parent(s)" because, whenever a child is, pursuant to Article 30, entitled to accede to the information concerning his or her origins, it should be as complete as possible. In this respect, it was pointed out that, notwithstanding the importance of the information proposed to be added, the requirement could not be complied with when the child's birth parent(s) are unknown, and that it should better be restricted to non-identifying information. The suggestion was rejected by a slight majority.

Artículo 30

506 Article 30 regulates two different questions: (1) the collection and preservation of the information concerning the child's origin, and (2) the availability of or the access by the child to such information. Notwithstanding the substantive nature of the rules, which may make them not appropriate in a convention on international co-operation, they were included because of their importance and for the possible need of co-operation among the Contracting States, when the child tries to obtain information about his or her roots from any Contracting State where he or she is habitually resident.

507 Article 30 should be read in conjunction with Article 16, because the information referred to is mainly that required for the preparation of the report on the child that the Central Authority of the State of origin is to transmit to the Central Authority of the receiving State.

Artículo 30, párrafo 1

508 Paragraph 1 substantially reproduces the text of the draft (article 25), with the specification suggested in Working Document No 125, submitted by Belgium, regarding the information "concerning the identity of his or her parents", and his or her "medical history", proposed by Mexico when the text was considered, reminding in this sense Article 7 of the 1984 Inter-American Convention on Adoption.

509 Article 30 refers to the Contracting States in general, including the State of origin, the receiving State and any other Contracting State; it should be read in conjunction with subparagraph c of Article 36, to determine the "competent authorities", in the case of a Contracting State having two or more systems of law with regard to adoption applicable in different territorial units.

510 Article 30 is also to be read in conjunction with Article 9, according to which "Central Authorities shall take, directly or through public authorities or other bodies duly accredited in their State, all appropriate measures, in particular to: a collect, preserve and exchange information about the situation of the child and the prospective adoptive parents, so far as is necessary to complete the adoption;"

511 In spite of the agreement as to the importance of the preservation of the information concerning the child's origins, the practical problems for the States of origin were understood if they have to keep indefinitely all that information. Working Document No 70, submitted by Germany, unsuccessfully proposed that it shall be stored "up to the age of [25] of the child", but only as a minimum period, not as a maximum, because of the different rules in force in the various countries. Then it is up to the State preserving the information to determine not only how much information is to be preserved, but also for how long.

Artículo 30, párrafo 2

512 The right of the child to obtain information about his or her origins was not a matter for discussion, as it was admitted by the UN Convention (Article 7). However, the unrestricted access may be, in certain cases, contrary to paragraph 2 of Article 7 of the same UN

Convention, which prescribes the respect of the rights and duties of his or her parents, among other persons. The question was raised in the Special Commission from the very beginning, where several participants stressed the inconvenience of recognizing an unlimited right of information in some special situations, e.g. when an unmarried mother has consented to the adoption of her child and years later is heavily damaged by the disclosure of her past, at a time when she may be happily married.

- 513 Therefore, Article 30 sanctions some restrictions to the right of the child to have access to the information concerning his or her origins, substantially reproducing the text of the draft (article 25). However, some amendments were approved.
- 514 The first one permits the access not only to the child, but also to "his or her representative" to facilitate such access, in particular, while the child has not attained the majority. Working Documents Nos 78 and 134, both presented by the United States of America, suggested to specify that the information "shall be released to the adoptive parents or other guardians of the child until the child's age of majority, and to the child after the age of majority". It was considered, however, that it was up to the applicable law to determine not only this question, but also the one proposed by Germany in Working Document No 70, according to which the following sentence was to be added: "Appropriate measures are to be taken to hinder access to these data by third persons."
- 515 The draft granted access to the information insofar as this was permitted by the law of the State of origin and the law of the State where it was held. In the final text, the reference to the law of the State of origin was deleted, taking into account the difficulties to apply foreign law and to ascertain its contents when the child is living far away, in particular if the adoption has been made a long time ago. Besides, the law of the State of origin cannot be considered the most appropriate to govern the availability of or access by the child to the information kept by the receiving State. These reasons and the nature of the rules that regulate access to the information collected and preserved in a State, usually considered applicable notwithstanding the foreign elements of the case, explain that Article 30 only permits such access according to the law of the State where it is preserved, the State of origin or the receiving State.
- 516 Working Documents Nos 82 and 83, submitted by Australia and the United Kingdom, respectively, unsuccessfully suggested that the access to the information held in the receiving State should be regulated by its laws, and in any case, if the child requires "further information from the State of origin, any additional information concerning the whereabouts of the birth parents may only be released by the State of origin in accordance with the law of the State of origin."
- 517 Working Document No 134, submitted by the United States of America, suggested to include the following phrase: "if such information does not reveal names or other identifying data", to take appropriate care of the question relating to identifying information, which is an extremely sensitive area. Consequently, there should be no ambiguity in the regulation, because, according to experience, once information about the place of birth, the birth hospital, the sex of the child, and so on, is known, it is extremely easy to find out the identity of the child's parents. However, some participants observed that this issue should be determined by the law of the State where the information is preserved, not forgetting that the State of origin may avoid any possible future difficulty by not giving the information, as permitted by paragraph 2 of Article 16.
- 518 No matter what the applicable law may provide, Article 30 prescribes that access to the information shall be granted "under appropriate guidance", in order to avoid, as far as possible, any prejudicial results for the child, either emotionally or for any other reason. However, for obvious reasons, this requirement shall be complied with where the information

is to be obtained by the child and not by his or her representative. Besides, the information is only to be given after all appropriate measures have been taken, having regard to the age of the adoptive child and his or her other personal conditions that may require special precautions.

Artículo 31

- 519 Article 31 reproduces the text of the draft (article 26) and was included because of the consensus that, if no adequate protection is granted by the Convention, less information will be given by the parties concerned, and the final result would then be prejudicial to the success of intercountry adoptions. Consequently, Article 30 acknowledges the right of the child to discover his or her origins under certain conditions but, at the same time, the Convention looks forward to preventing excesses and abuses, therefore prescribing in Article 31 that the personal data collected or transmitted during the adoption proceedings and necessary for the preparation of the reports, should only be used for those purposes.
- 520 The same reasons explain the solution approved by the 1984 Inter-American Convention on adoption, although its Article 7 goes even further when prescribing: "where called for, the secrecy of the adoption shall be guaranteed. However, whenever possible, medical background information on the minor and on the birth parents, if it is known, shall be communicated to the legally appropriate person, without mention of their names or of other data whereby they may be identified."
- 521 The suggestion to refer the matter to the legislation of the Contracting States did not succeed, because data protection has not the same level of development everywhere. Consequently, it was decided that the Convention should establish some minimum safeguards by prescribing that the information on the child and on the prospective adoptive parents should only be used for the purposes for which it was gathered or transmitted.
- 522 Article 31 is broad enough to protect not only the personal data collected in the State of origin or in the receiving State, but also the information transmitted by one to another for the purposes of intercountry adoption.
- 523 The data protection sanctioned by Article 31 does not, however, prevent that the information gathered or transmitted may be used in general terms, without making specific reference to the persons involved, such as, for example, in the preparation of the anonymous statistics or the exemplification of problems arising from intercountry adoptions. There should not be any reasonable doubt as to this possibility, in view of Article 9, sub-paragraph d.
- 524 Working Document No 70, submitted by Germany, proposed the addition of detailed rules, but the proposal was withdrawn before being considered.
- 525 Working Document No 89, submitted by Sweden, suggested the deletion of the article, arguing that no difference is made between the data held in automatic files and data held in a manual form. Consequently, some problems could arise because legislation concerning data protection is not the same all over the world and, besides, conflicts may arise between the need to prevent abuses and the principle of public access to official records. Furthermore, it should be kept in mind that the same issue is dealt with in the Council of Europe Convention for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data (ETS No 108). The proposal was withdrawn, however, before being considered.

1.3 Conclusiones y Recomendaciones de las reuniones anteriores de la CE

ENLACE: <https://assets.hcch.net/docs/d80c765a-14fa-46ef-b3ab-9d968c50773d.pdf>

CE de 2010

28. Se recomienda enfáticamente a los Estados de recepción y a los Estados de origen que conserven la documentación relacionada con la adopción perpetuamente. Esta documentación debe contener la información a la que se refiere el artículo 16 y, en la medida de lo posible, cualquier otra información o elementos personales relacionados con el niño o su familia de origen.

CE de 2015

21. La CE recomienda que se incorpore, en el asesoramiento y la preparación de los futuros padres adoptivos, la posibilidad de que el niño investigue sus orígenes. Cuando el niño o el adulto adoptado realiza dicha búsqueda, se recomienda que cuente con el apoyo de profesionales en todo momento.

1.4 Fichas Informativas

ENLACE: <https://assets.hcch.net/docs/971cc0c0-381b-43c0-b6c2-3e38640686f3.pdf>

Las Fichas Informativas solo están disponibles en inglés y francés.

Fact Sheet No 1 for the meeting of the Special Commission in 2015

Post-adoption

See also Guide No 1, chapter 9 and Guide No 2, chapter 11.3.

Co-ordinating and developing more specialised monitoring services

What are the main concerns raised?

- Not all receiving States offer post-adoption monitoring services and, amongst those that do, few have established comprehensive monitoring starting at the time of the PAPs return to the State with the child.¹
- A minority of receiving States have been able to develop specialised post-adoption monitoring services but these receive little support from public services.²
- The way in which information relating to the offer of post-adoption services is centralised and circulated to adoptive parents remains unclear.³

Rules and good practices already recognised

- ✓ Recalling the obligation for States to promote counselling and post-adoption services (Art. 9),⁴ and the role of AABs in this area.⁵

Ideas for further consideration

- ⇒ Implementing the guidelines established in this area⁶ and promoting the exchange of good practices between States.
- ⇒ Discussing the desirability, or otherwise, of setting up specialised services or adapting existing services as part of the support system provided to families after adoption.
- ⇒ Considering how post-adoption services might be coordinated and how information might be made more accessible to families with adopted children.

Reinforcing mutual trust with respect to the development and transmittal of reports

What are the main concerns raised?

- A wide variation in the requirements of States of origin with respect to the number of reports and the duration of their transmittal may raise questions as to the objective and shared interest connected with this practice.⁷
- The requirements concerning the contents of postadoption reports are not always defined. However, trends emerge in terms of the main topics which States consider should be included in these reports.⁸
- Receiving States may not have the ability to compel systematic observance of the post-adoption reporting obligations established by States of origin.⁹
- The sanction mechanisms put in place by certain States of origin when their requirements are not respected can appear somewhat arbitrary.¹⁰
- The reports are not often used for analysis and action.¹¹

Good practices already recognised

- ✓ Recalling that receiving States ought to encourage compliance with the requirements of States of origin regarding post-adoption reports.¹² Likewise, States of origin ought to limit the period during which postadoption reports are required, thereby acknowledging mutual trust, the cornerstone of co-operation under the Convention.¹³
- ✓ Recalling the need to strike a balance between the supervision of ICAs and respect for the adoptive family's private life, and the importance of taking into account the child's best interests at all times.¹⁴
- ✓ Recalling that after an ICA, protection of the child is a matter for the receiving State, which ought to be trusted in its ability to discharge its duty.¹⁵

Ideas for further consideration

- ⇒ Considering whether there is a need to establish alternative methods to ensure medium and long-term follow-up of the family.

Formalising and structuring measures connected with origin searches

What are the main concerns raised?

- The duration of information preservation does not seem to be regulated in a majority of States.¹⁶
- The information, in its entirety, is not always centralised and, in addition, it is sometimes in the sole possession of private bodies.¹⁷
- Although a majority of States have laws or practices with respect to access to information, few make a distinction between the disclosure of identifying and non-identifying information.¹⁸
- A minority of States seem to provide general assistance after the disclosure of information, and such assistance is provided by private bodies in most cases.¹⁹
- Few States have developed practices or procedures in the area, and / or integrated the topic into the preparation of PAPs.²⁰

Rules and Good practices already recognised

- ✓ Recalling the importance of preserving records and access to information²¹, in so far as permitted by domestic laws and regulations relating to data protection (Arts 9 and 30).²²
- ✓ Reiterating the importance of counselling services for post-adoption monitoring, including in connection with origin searches (Art. 9).²³
- ✓ Promoting preservation of the link between the child and the State of origin.²⁴

Ideas for further consideration

- ⇒ Discussing the benefits and risks associated with the use of new technologies for origin searches (see Info. Doc. No 1).²⁵
- ⇒ Evaluating the need for guidelines and identification of good practices in this area.

1.5 Guía de Buenas Prácticas Nº 1

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=4388>

564. Las obligaciones que el Convenio impone a los Estados contratantes no cesan con la entrega del niño a los padres adoptivos. El Convenio exige a los Estados ejercer una serie de funciones generales que pueden ser relevantes para las adopciones en concreto, como el asesoramiento psicológico o los informes de seguimiento de las adopciones, o que pueden ser relevantes para un análisis general del funcionamiento e implementación del Convenio, como la recopilación de estadísticas. Algunas de estas funciones abordan las necesidades a largo plazo de las personas adoptadas y sus familias, y será necesaria la cooperación transfronteriza entre los Estados de origen y recepción cuando los adoptados ya adultos busquen sus orígenes.
565. La adopción no es un evento único, sino un proceso que dura toda la vida. La necesidad de saber no se limita a los adoptados jóvenes. En un país de recepción el adoptado de mayor edad que solicitaba su certificado de nacimiento original tenía 96 años, y la madre biológica de mayor edad que buscaba a su hijo tenía 89.²⁶

9.1. Conservación de la información

566. El artículo 30 del Convenio impone a los Estados contratantes la obligación de conservar cualquier información que dispongan relativa al niño y a sus orígenes. Existe también la obligación de asegurar el acceso del niño a esa información bajo ciertas condiciones.
567. El artículo 30 regula dos cuestiones distintas: (1) la recopilación y conservación de la información relativa a los orígenes del niño, y (2) la disponibilidad o el acceso a dicha información por parte del niño. Estas disposiciones, aunque normalmente no son reguladas por los convenios internacionales, fueron incluidas debido a su importancia, especialmente para las personas adoptadas, y por la posible necesidad de cooperación entre los Estados contratantes cuando la persona adoptada trate de obtener la información.²⁷
568. El artículo 30 debe leerse en combinación con el artículo 16, puesto que la información a que se refiere es principalmente la exigida para la preparación del informe sobre el niño que la Autoridad Central del Estado de origen transmitirá a la Autoridad Central del Estado de recepción.²⁸ Por lo tanto, por razones prácticas, puede ser beneficioso para los Estados incluir la conservación de la información como un deber de la misma oficina que prepara el informe sobre el niño.²⁹ Los Estados podrían también determinar claramente, e incluir dentro de sus leyes, el periodo durante el cual deberá mantenerse la información.³⁰
569. Un gran número de adoptados ya adultos solicita información sobre sus orígenes. Puede que aquellos adoptados cuya información sobre sus antecedentes se encuentra incompleta o no existe no encuentren nunca las respuestas que buscan. Sin embargo, se reconoce que la revelación de la identidad de los padres biológicos a adoptados ya adultos puede ser un asunto sensible que debe tratarse con el acuerdo entre las partes. Se reconoce la gran diversidad de opiniones y culturas.
570. Dado que cada día un número mayor de adoptados buscan a sus familias biológicas, y un mayor número de progenitores biológicos buscan información sobre el paradero de sus hijos adoptados, es importante contar con políticas y procedimientos de largo plazo para la conservación de información.³¹

571. Para la conservación y acceso a la información sobre adopción es posible que las tecnologías en desarrollo puedan utilizarse para copiar y conservar los registros. Debe considerarse el apoyo a las Autoridades Centrales en la adquisición de los recursos técnicos adecuados para la recopilación y conservación de información.³²

9.1.1. El derecho del niño a la información

572. Se acepta generalmente que el niño tiene derecho a obtener información sobre sus orígenes. El derecho del niño de conocer a sus padres está establecido en el artículo 7(1) de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño. Sin embargo, este derecho debe equilibrarse con el derecho de los padres biológicos a que su identidad no sea revelada al niño entregado en adopción. Por ejemplo, en algunos países una madre soltera que ha consentido a la adopción podría ser perjudicada por el descubrimiento de su pasado. Por lo tanto, el artículo 30 establece algunas restricciones al derecho del niño a obtener información, ya que el acceso es posible sólo “en la medida en que lo permita la ley de dicho Estado”³³. Además, se permite a los Estados de origen no revelar información que identifique a los padres en el informe del niño, de acuerdo con el artículo 16(2).

573. Debe distinguirse entre la información sobre los padres biológicos y la revelación de su identidad. Puede divulgarse información sobre los padres biológicos sin revelar su identidad o violar su derecho a la privacidad. Tal información, por ejemplo, sobre la edad, salud y condiciones sociales de los padres biológicos puede ser esencial para la familia adoptiva, a efectos de contar con un mejor entendimiento de cualquier problema potencial futuro con respecto a la salud del niño, su desarrollo y bienestar físico y psicológico. La información no debe hacerse pública, sólo debe ser proporcionada al niño adoptado y los padres adoptivos. En muchos países, la divulgación de información se basa en el consentimiento mutuo del niño adoptado ya adulto y los padres biológicos.

9.1.2. Acceso a la información

574. El acceso a la información es tratado por los Estados de diferentes maneras. Algunos Estados de recepción conceden acceso sin restricciones a los adoptados que han alcanzado la mayoría de edad.³⁴ En algunos Estados federales la ley que regula el acceso a la información es la ley de la provincia, territorio o estado que conserva dicha información.³⁵ Algunos países de origen reconocen el derecho del niño al acceso a la información sobre sus orígenes como un derecho protegido constitucionalmente.³⁶

575. Los Estados deben asegurarse de que se incluyan leyes y procedimientos para la conservación y acceso a la información sobre el niño adoptado en sus medidas de implementación del Convenio.

9.1.3. Protección de datos

576. Mientras el artículo 30 reconoce el derecho del niño a descubrir sus orígenes bajo determinadas circunstancias, es necesario limitar la posibilidad del uso indebido de la información personal revelada durante el procedimiento de adopción. Por consiguiente, el Convenio establece ciertas garantías mínimas al prescribir que la información sobre el niño y sus futuros padres adoptivos sólo puede utilizarse para los fines para los que se obtuvo o transmitió³⁷. A estas obligaciones y garantías también se les da énfasis a través de las exigencias que establece el artículo 9 a) conforme a las cuales las Autoridades Centrales deben tomar todas las medidas apropiadas para “reunir, conservar e intercambiar información relativa a la situación del niño y de los futuros padres adoptivos en la medida necesaria para realizar la adopción.”

577. Sin embargo, el artículo 31 no prohíbe que la información sea utilizada de manera general, sin hacer referencia a individuos en particular, en la recopilación de estadísticas o como ejemplos que surgen de las adopciones internacionales.

578. Los Estados deben asegurarse de que sus medidas de implementación contengan garantías para preservar la confidencialidad de la información sobre los padres adoptivos y el niño.³⁸

1.6 Guía de Buenas Prácticas N° 2

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=5504>

11.3. La fase de post-adopción

11.3.1. Los servicios posteriores a la colocación y a la adopción

538. Durante la etapa preparatoria, el organismo acreditado debería haber hablado con los futuros padres adoptivos de los servicios posteriores a la colocación y a la adopción. Uno de los objetivos fundamentales de estos servicios es garantizar que las familias adoptivas que se enfrenten a dificultades de adaptación u otros problemas con su hijo adoptado reciban el apoyo que necesitan para tratar estas cuestiones. Los servicios también pueden proporcionarse para ayudar a mantener los vínculos con la identidad cultural del adoptado y el respeto por la misma. El organismo acreditado tiene un rol importante en la prestación de apoyo a las familias adoptivas y en derivarlas a los servicios disponibles en el Estado de recepción.³⁹

539. La experiencia de los organismos acreditados en la preparación y el apoyo a los padres adoptivos a lo largo del procedimiento de adopción (finalizar el examen de idoneidad, orientar a los padres adoptivos respecto de las especificidades del Estado de origen, y acompañar a los padres adoptivos en la decisión de aceptar la asignación del niño propuesta) ofrece unos antecedentes importantes para la prestación de servicios posteriores a la colocación y a la adopción. En contraste, las autoridades a cargo de los servicios posteriores a la colocación y a la adopción, que no han trabajado con los padres adoptivos antes de la colocación o adopción, pueden carecer de antecedentes acerca de las necesidades específicas de la familia y pueden no estar familiarizadas con el Estado de origen del niño para comprender completamente las dinámicas en la etapa posterior a la colocación y a la adopción.

1.7 Perfil de País

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=5003&dtid=42>

Estados de origen

31. Conservación y disponibilidad de la información sobre el origen del niño (art. 30) y la adopción del niño	
a) ¿Cuál es la autoridad responsable de conservar la información sobre el origen del niño de conformidad con el artículo 30?	
b) ¿Durante cuánto tiempo se debe conservar la información sobre el origen del niño?	
c) ¿Se permite en su Estado que las siguientes personas tengan acceso a la información sobre el origen del niño o su adopción? (i) el adoptado o sus representantes; (ii) los adoptantes; (iii) la familia biológica; u	(i) <input type="checkbox"/> Sí. Por favor explique las condiciones: <input type="checkbox"/> No (ii) <input type="checkbox"/> Sí. Por favor explique las condiciones: <input type="checkbox"/> No

<p>(iv) otras personas?</p> <p>En caso afirmativo, ¿se deben cumplir ciertas condiciones para que se otorgue acceso? (por ej.: edad del niño adoptado, consentimiento de la familia biológica con respecto a comunicar el origen del niño, consentimiento de los adoptantes con respecto a la comunicar información sobre la adopción).</p> <p>Véanse el art. 9(a) y (c) y el art. 30.</p>	<p>(iii) <input type="checkbox"/> Sí. Por favor explique las condiciones: <input type="checkbox"/> No</p> <p>(iv) <input type="checkbox"/> Sí. Por favor explique las condiciones: <input type="checkbox"/> No</p>
<p>d) Cuando se otorga acceso a esta información en su Estado, ¿se brinda asesoramiento o algún otro tipo de orientación o asistencia?</p>	<p><input type="checkbox"/> Sí. Por favor precise: <input type="checkbox"/> No</p>
<p>e) Una vez que se ha otorgado acceso a dicha información, ¿se ofrece algún tipo de asistencia <i>adicional</i> al adoptado o a otras personas (por ej. con respecto a establecer contacto con su familia biológica o extendida)?</p>	<p><input type="checkbox"/> Sí. Por favor precise: <input type="checkbox"/> No</p>

Estados de recepción

26. Conservación y disponibilidad de la información sobre el origen del niño (art. 30) y la adopción del niño	
<p>a) ¿En su Estado, cuál es la autoridad responsable de conservar la información sobre el origen del niño de conformidad con el artículo 30?</p>	
<p>b) ¿Durante cuánto tiempo se debe conservar la información sobre el origen del niño?</p>	
<p>c) ¿Permite su Estado que las siguientes personas tengan acceso a la información sobre el origen del niño o su adopción?</p> <p>(i) el adoptado o sus representantes; (ii) el/los adoptante(s); (iii) la familia biológica; u (iv) otras personas</p> <p>En caso afirmativo, ¿se deben cumplir ciertas condiciones para que se otorgue acceso (por ej., edad del niño adoptado, consentimiento de la familia biológica con respecto a comunicar el origen del niño, consentimiento de los adoptantes con respecto a comunicar información sobre la adopción)?</p> <p>Véanse el art. 9(a) y (c) y el art. 30.</p>	<p>(i) <input type="checkbox"/> Sí. Por favor explique las condiciones: <input type="checkbox"/> No</p> <p>(ii) <input type="checkbox"/> Sí. Por favor explique las condiciones: <input type="checkbox"/> No</p> <p>(iii) <input type="checkbox"/> Sí. Por favor explique las condiciones: <input type="checkbox"/> No</p> <p>(iv) <input type="checkbox"/> Sí. Por favor explique las condiciones: <input type="checkbox"/> No</p>
<p>d) Cuando se otorga acceso a esta información, ¿se brinda asesoramiento o algún otro tipo de orientación o asistencia en su Estado?</p>	<p><input type="checkbox"/> Sí. Por favor precise: <input type="checkbox"/> No</p>
<p>e) Una vez que se ha otorgado acceso a dicha información, ¿se ofrece algún tipo de asistencia <i>adicional</i> al adoptado o a otras personas (por ej., con respecto a establecer contacto con su familia biológica o extendida)?</p>	<p><input type="checkbox"/> Sí. Por favor precise: <input type="checkbox"/> No</p>

1.8 Doc. Prel. N.º 3 de febrero de 2020 - Cuestionario sobre el funcionamiento práctico del Convenio de 1993 sobre Adopción (Cuestionario N.º 1 de 2020)

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=6668&dtid=57>

1. ASUNTOS RELATIVOS A LA POST-ADOPCIÓN	
1.1. Conservación y consulta de la información	
<u>Para Estados de origen y Estados de recepción</u>	
1.1.1. Conservación y uso de la información	
1.	¿Su Estado ha centralizado la información atinente a los orígenes del niño y su adopción en un servicio público? <input type="checkbox"/> Sí. Indique dónde se ha centralizado la información: <input type="checkbox"/> No. Indique dónde se almacena la información:
2.	¿Ha habido situaciones de uso indebido de la información obtenida durante el proceso de adopción internacional en su Estado (véase el art. 31 del Convenio)? <input type="checkbox"/> Sí. Describa los tipos de situaciones que enfrentó su Estado y las medidas adoptadas para superarlas: <input type="checkbox"/> No.
1.1.1. Búsqueda de los orígenes	
3.	¿Su Autoridad Central cuenta con un programa o sección especial que se encargue de la búsqueda de los orígenes de los adoptados? <input type="checkbox"/> Sí. Indique el nombre y explique los servicios que presta: <input type="checkbox"/> No. Indique cómo se lleva a cabo la búsqueda de los orígenes:
4.	¿Su Estado ha desarrollado buenas prácticas que garanticen la implementación de la Recomendación N° 21 ⁴⁰ de la Comisión Especial de 2015? <input type="checkbox"/> Sí. Indique las buenas prácticas que se hayan desarrollado a dicho efecto: <input type="checkbox"/> No. Precise por qué:
5.	Si su Estado autoriza la realización de análisis de ADN para la búsqueda de los orígenes, indique: (a) cuál es la entidad encargada de realizarlos (p. ej., el gobierno, empresas privadas, ONG); (b) dónde se almacena la información, y si se trata de una entidad pública o privada; (c) el costo promedio de un análisis de ADN en su Estado y si se conceden subsidios; (d) los desafíos que haya enfrentado su Estado o las buenas prácticas que haya desarrollado en relación con los asuntos tratados en esta pregunta y los análisis de ADN en general.
6.	¿Cuál es la práctica de su Estado si la información relativa a los orígenes de una adopción está incompleta o es inexistente? ¿Qué tipo de apoyo ofrece su Estado a los adoptados en dichas situaciones?
7.	¿Cuál es el procedimiento vigente en su Estado si durante la búsqueda de los orígenes se descubre que se habían cometido prácticas ilícitas? Precise desafíos o buenas prácticas.
8.	Si su Estado dispone de estadísticas sobre el número de adoptados que están realizando o han realizado una búsqueda de sus orígenes, precise: (a) cuántas búsquedas tuvieron éxito (p. ej., encontraron a su familia de origen); (b) cuántas búsquedas no dieron resultado y por qué.
9.	¿Su Estado se ha enfrentado a desafíos en relación con el acceso a la información a causa del carácter confidencial de la identidad de los padres biológicos? <input type="checkbox"/> Sí. Precise los desafíos y cómo se los afrontó. <input type="checkbox"/> No.
10.	¿Su Estado hace una distinción entre la divulgación de datos identificativos y no identificativos? <input type="checkbox"/> Sí. Explique su respuesta: <input type="checkbox"/> No. Explique su respuesta:

11.	¿Cuál es el proceso vigente en su Estado para tramitar las solicitudes de las familias biológicas para recibir información sobre la adopción de su hijo? ¿Su Estado cuenta con un programa o una base de datos especial para tramitar dichas solicitudes?
1.1.3. Directrices y buenas prácticas	
12.	¿Su Estado ha desarrollado directrices (p. ej., procedimientos, manuales) o buenas prácticas relativas a la preservación de información y a la búsqueda de los orígenes? <input type="checkbox"/> Sí. Aporte un enlace o adjunte una copia a su respuesta: <input type="checkbox"/> No.
1.2. Servicios post-adopción <u>Para Estados de origen y Estados de recepción</u>	
13.	¿Su Estado ha desarrollado buenas prácticas para garantizar la implementación de la Recomendación N° 18 ⁴¹ de la Comisión Especial de 2015? <input type="checkbox"/> Sí. Indique las buenas prácticas que se hayan desarrollado a dicho efecto: <input type="checkbox"/> No. Precise por qué:
14.	Si su Estado presta servicios post-adopción especializados, precise: (a) el tipo de servicios que presta y a quién (p. ej., niños y adultos adoptados, familias biológicas, familias adoptivas); (b) quién presta los servicios (p. ej., administración de bienestar social, la escuela, personal de salud); (c) si los profesionales que prestan servicios post-adopción son los mismos que trabajan en la preparación de los futuros padres adoptivos (FPA); (d) si hay distintos servicios, cómo se coordinan; (e) cómo se financian los servicios post-adopción (p. ej., el gobierno financia sus propios servicios, el gobierno financia los servicios de los Organismos Acreditados para la Adopción (OAA), los propios adoptados y sus familias pagan los servicios, otras opciones); (f) cuánto tiempo está disponible este servicio..
15.	Aporte detalles de las buenas prácticas de su Estado para que los adoptados, familias adoptivas y familias biológicas estén bien informados sobre los servicios post-adopción y puedan acceder a ellos fácilmente.
16.	Cuando se establecieron los servicios post-adopción en su Estado, ¿se tuvieron en cuenta las opiniones de los adoptados? <input type="checkbox"/> Sí. Precise de qué manera: <input type="checkbox"/> No.
17.	¿Se han realizado investigaciones en su Estado en los últimos cinco años para evaluar los servicios post-adopción? <input type="checkbox"/> Sí. Aporte un enlace o adjunte una copia a su respuesta: <input type="checkbox"/> No.
<u>Únicamente para Estados de recepción</u>	
18.	Indique los desafíos que enfrenta su Estado para garantizar la prestación de apoyo adecuado para los adoptados y la familia adoptiva tras una adopción internacional, en especial cuando se trata de la adopción de un niño con necesidades especiales. Indique también las buenas prácticas que su Estado haya desarrollado para superar estos desafíos.
1.3. Informes de seguimiento de la adopción <u>Únicamente para Estados de recepción</u>	
19.	En la preparación de los FPA en su Estado, ¿se les brinda información sobre las exigencias en materia de informes de seguimiento del Estado en el que adoptarán o querrían adoptar? <input type="checkbox"/> Sí. Explique su respuesta: <input type="checkbox"/> No. Precise cuándo y de qué manera se les informa:
<u>Para Estados de origen y Estados de recepción</u>	
20.	¿Su Estado se ha enfrentado a situaciones en las que el niño adoptado se rehusó o se opuso a la obligación de cumplir las exigencias de los informes de seguimiento? <input type="checkbox"/> Sí. Precise los tipos de situaciones y las medidas que su Estado adoptó para remediar la situación:

	<input type="checkbox"/> No.
21.	¿Cuál ha sido la experiencia reciente de su Estado en materia de informes de seguimiento de la adopción? Indique desafíos o buenas prácticas.
1.4. Fracaso de la adopción <u>Para Estados de origen y Estados de recepción</u>	
22.	Si su Estado tiene experiencia con adopciones internacionales que hayan fracasado, precise: (a) cuáles fueron las principales causas; (b) cómo afrontó estas situaciones y si tiene buenas prácticas que compartir; (c) de qué tipo de apoyo disponen el adoptado y la familia adoptiva para prevenir o responder al fracaso de la adopción internacional; (d) si su Estado ha desarrollado buenas prácticas para garantizar la implementación de la Recomendación N.º 19 de la Comisión Especial de 2015: <input type="checkbox"/> Sí. Precise las buenas prácticas que se hayan desarrollado: <input type="checkbox"/> No. Precise por qué: (e) si en su Estado ha habido casos de fracaso en los que se haya determinado que el regreso del niño a su Estado de origen atendía a su interés superior, describa las situaciones y cómo fueron sorteadas; (f) cuántas adopciones internacionales fracasaron en su Estado, según las informaciones disponibles, desde 2015 a la fecha; (g) cuántos de estos casos dieron lugar a una nueva colocación (p. ej., un acogimiento familiar, una nueva adopción) para el niño; (h) cuántas de las adopciones internacionales que fracasaron habían sido constituidas (a) conforme al Convenio sobre Adopción de 1993; y (b) cuántas no (es decir, aquellas constituidas antes de la entrada en vigor del Convenio en su Estado o con un Estado no parte); (i) si su Estado, de conformidad con la Recomendación N.º 20 de la Comisión Especial de 2015, ha aplicado el Convenio sobre Protección de Niños de 1996 para dar impulso a la cooperación entre Estados de origen y de recepción en casos de fracaso y, en caso afirmativo, explique.
<u>Únicamente para Estados de recepción</u>	
23.	Cuando una adopción internacional fracasa, ¿se informa e implica o consulta a la Autoridad Central de su Estado? <input type="checkbox"/> Sí. Explique su respuesta: <input type="checkbox"/> No. Indique si el personal de los servicios de protección de la infancia cuenta con empleados especializados en adopción::
24.	¿Las autoridades de su Estado consultan a la Autoridad Central del Estado de origen del niño: (a) si una adopción fracasa? <input type="checkbox"/> Sí. Describa el tipo de cooperación: <input type="checkbox"/> No. (b) antes de que se decida una nueva colocación para el niño? <input type="checkbox"/> Sí. Describa el tipo de cooperación: <input type="checkbox"/> No.
<u>Únicamente para Estados de origen</u>	
25.	¿Las autoridades competentes del Estado de recepción informan e implican o consultan a la Autoridad Central de su Estado (u otra autoridad competente): (a) si una adopción fracasa? <input type="checkbox"/> Sí. Describa el tipo de cooperación: <input type="checkbox"/> No. (b) antes de que se decida un nuevo acogimiento para el niño? <input type="checkbox"/> Sí. Describa el tipo de cooperación: <input type="checkbox"/> No.

1.5. Otros asuntos relativos a la post-adopción	
<u>Únicamente para Estados de origen</u>	
26.	<p>¿Los adoptados que no conservaron la nacionalidad de su Estado de origen pueden recuperarla más adelante?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí. Indique las condiciones que deben reunirse para recuperar la nacionalidad:</p> <p><input type="checkbox"/> No. Explique su respuesta:</p>
<u>Para Estados de origen y Estados de recepción</u>	
27.	<p>¿Ha habido situaciones en su Estado en las que el adoptado ha intentado recuperar la nacionalidad de su Estado de origen?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí. Explique las situaciones e indique cómo fueron tratadas:</p> <p><input type="checkbox"/> No.</p>
28.	Indique las razones por las que su Estado apoyaría o no la elaboración de una Guía de Buenas Prácticas sobre la post-adopción.

2. ADOPCIONES INTERNACIONALES SIMPLES

4. Información relevante:

- Doc. Prel. relacionado : [Doc. Prel. N.º 9 de mayo de 2022](#) – Documento de debate “Adopciones internacionales simples y abiertas”.
- Punto 16 de la Agenda

2.1 Convenio sobre Adopción de 1993

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/instruments/conventions/full-text/?cid=69>

Artículo 26

1. El reconocimiento de la adopción comporta el reconocimiento
 - (a) del vínculo de filiación entre el niño y sus padres adoptivos;
 - (b) de la responsabilidad de los padres adoptivos respecto al hijo;
 - (c) de la ruptura del vínculo de filiación preexistente entre el niño y su madre y su padre, si la adopción produce este efecto en el Estado contratante en que ha tenido lugar.
2. Si la adopción tiene como efecto la ruptura del vínculo preexistente de filiación, el niño gozará, en el Estado de recepción y en todo otro Estado contratante en que se reconozca la adopción, de derechos equivalentes a los que resultan de una adopción que produzca tal efecto en cada uno de esos Estados.
3. Los apartados precedentes no impedirán la aplicación de disposiciones más favorables al niño que estén en vigor en el Estado contratante que reconozca la adopción.

Artículo 27

1. Si una adopción realizada en el Estado de origen no tiene por efecto la ruptura del vínculo de filiación preexistente, en el Estado de recepción que reconozca la adopción conforme al Convenio dicha adopción podrá ser convertida en una adopción que produzca tal efecto, si
 - (a) la ley del Estado de recepción lo permite; y
 - (b) los consentimientos exigidos en el artículo 4, apartados c) y d), han sido o son otorgados para tal adopción;
2. El artículo 23 se aplicará a la decisión sobre la conversión de la adopción.

2.2 Informe Explicativo

ENLACE: <https://assets.hcch.net/docs/9962f11b-1df5-4c7a-96fa-e03054d7abf9.pdf>

Si bien la versión en español del Informe Explicativo está disponible en el enlace indicado aquí, los extractos que figuran a continuación no han podido ser reproducidos en español en este documento.

Artículo 2, párrafo 2

- 91 The large majority was "in favour of an all-inclusive definition rather than one confined to full adoption". Therefore, it was preferred to give a wider definition of "adoption", not prescribing whether the pre-existing legal parent-child relationship between the child and his or her parents would be terminated, and as a consequence of this broader concept, Article 27 of the Convention also regulates the conversion of the adoption.

- 94 The second paragraph of Article 2 clarifies that the Convention covers all kinds of adoptions that bring about the creation of a permanent parent-child relationship, no matter whether the pre-existing legal relationship between the child and his or her mother and father is ended completely (full adoption) or only partially (simple or limited adoption). But the Convention does not cover "adoptions" which are only adoptions in name but do not establish a permanent parent-child relationship.

Artículo 26, párrafo 1, Frase introductoria

- 438 Most of the participants, however, not only of the Special Commission but also of the Diplomatic Conference, were of the opinion that it would be preferable not to restrict the scope of the Convention to the type of adoptions that terminate the legal relationship between the child and his or her family of origin, and that it was desirable to include all possible kinds of intercountry adoptions. For this reason, it was necessary to consider the different types of adoptions that, roughly speaking, may be classified in three main groups, as follows: (1) the first admits only a radical kind of adoption that fully terminates the legal relationship between the child and his or her family of origin (full adoption); (2) the second class only accepts a less radical type of adoption that does not completely terminate such legal relationship (simple or limited adoption), and (3) the last group admits both kinds of adoptions, the most radical and the less radical, accepting therefore that the legal relationship between the child and his or her family of origin may or may not be terminated, all depending on the type of adoption granted in the particular case.

Artículo 26, párrafo 1, apartado a

- 443 According to sub-paragraph a, the recognition of the legal parent-child relationship between the child and his or her adoptive parents created by the adoption, has to be recognized in any other Contracting State, whether or not the pre-existing legal parent-child relationship between the child and his or her mother and father is preserved or terminated as a result of the adoption. This demonstrates the broad scope of the Convention which covers all classes of possible adoptions.

Artículo 26, párrafo 1, apartado c

- 449 Working Document No 142, submitted by the Recognition Committee, made reference to "any pre-existing legal relationship of the child with his or her mother and father", but the word "any" was changed by "a", to accept the possibility that in some cases some links between the child and his or her mother or father remain. The amendment took into consideration the comments made by Germany and Austria, reminding that in the case of an adoption within a family, there may remain some legal relationships between the child and one of his or her parents, in accordance with the law of the State where the adoption is made, even though the granting of adoption terminates the legal relationship between the child and the other parent.
- 451 The reference made by sub-paragraph c to "a pre-existing legal relationship between the child and his or her mother and father" is to be understood as referring to the lien de filiation and, for the sake of consistency with paragraph 2 of Article 2, it should have included the term "permanent"
- 452 Sub-paragraph c of Article 26 may have the effect of imposing on the receiving State a duty to recognize the termination of a pre-existing legal parent-child relationship between the child and his or her mother and father, even though such an effect would not have been produced had the adoption been granted in the recognizing State.
- 453 Certainly, the State of origin or the receiving State may avoid such a consequence just by not agreeing to the continuation of the adoption, as permitted by Article 17, sub-paragraph c, but

it is to be kept in mind that such a possibility is not open to any other Contracting State, because the agreement of third States is not a condition required by the Convention to grant the adoption. Therefore, the third Contracting State is bound under the Convention to recognize the termination of such a pre-existing legal parent-child relationship between the child and his or her mother and father, even though the law applicable according to its conflict rules would not admit that termination.

- 455 Revocation of the adoption is not covered by the Convention and therefore, it is not entitled to recognition by operation of law, according to Article 23, the question being dealt with by each Contracting State according to its own law. The same applies to any decision that revokes the termination of the pre-existing parent-child relationship after the adoption is granted, whether or not the adoption is maintained.
- 456 Sub-paragraph c is another evidence of the broad scope of the Convention that covers all kinds of adoptions which create a permanent legal parent-child relationship, as specified by paragraph 2 of Article 2, whether or not the former relationship with his or her mother and father remains in force.
- 457 Sub-paragraph c only regulates adoptions granted in a Contracting State, that could be the State of origin or the receiving State, and does not aim to establish rules for adoptions made in non-Contracting States. The termination of the legal parent-child relationship as a consequence of the conversion of the adoption, is not regulated by sub-paragraph c, but by Article 27.

Artículo 26, párrafo 2

- 464 Paragraph 2 of Article 26 only regulates the case where the termination of a pre-existing legal parent-child relationship is admitted in the State where the adoption is granted, i.e. the State of origin or the receiving State. The child shall enjoy in the receiving State where the adoption is recognized or (if no adoption is made in the State of origin) granted and in any other Contracting State where the adoption is recognized, rights equivalent to those resulting from adoptions having such effect in each such Contracting State. Therefore, paragraph 2 of Article 26 cannot come into operation if the State where the adoption is made does not accept the termination of such pre-existing legal parent-child relationship and, in that case, the rights belonging to the adoptive child will be determined in accordance with Article 26, paragraph 1, sub-paragraphs a and b, and paragraph 3.
- 466 The practical importance of paragraph 2 can easily be evidenced in the case where either the receiving State (if it is there that the adoption is granted) or the recognizing State admits both adoptions that terminate the pre-existing legal parent-child relationship and adoptions that do not terminate it, because in that case the child shall enjoy the rights arising from the adoption that ends such relationship.
- 467 Notwithstanding its broad terms used, paragraph 2 should be read in conjunction with sub-paragraph c of Article 26 as referring to the termination of "a pre-existing legal relationship between the child and his or her mother and father".
- 468 The termination of the pre-existing legal parent-child relationship referred to in paragraph 2 of Article 26 does not require to be "definitive", and it also covers the exceptional cases where the revocation of the adoption is possible.
- 469 The reference to the "receiving State" in paragraph 2 aims to cover cases outside of recognition where the adoption is being made in the receiving State. Although not expressly mentioned, the same rule must be deemed to apply in the exceptional case where, after the child has moved to the receiving State, the adoption is granted — not in the receiving State but — in the State of origin.

Artículo 26, Observaciones finales

473 In fact, there would be no problem in the following cases:

- (a) if the adoption granted in one Contracting State terminates the pre-existing legal relationship between the child and his or her family of origin, and the recognizing State only accepts the same kind of adoption. Then, the effects of the adoption are those determined by sub-paragraphs a, b and c of paragraph 1 and paragraph 2, so that the child shall enjoy rights equivalent to those belonging to adoptive children in the recognizing State;
- (b) if the adoption granted in one Contracting State does terminate the pre-existing legal relationship between the child and his or her family of origin, and the recognizing State admits not only that kind of adoption, but also the adoption that does not terminate such pre-existing legal relationship. The effects of the adoption are again determined by sub-paragraphs a, b and c of paragraph 1 and paragraph 2, and the child shall enjoy rights equivalent to those of a child adopted in the recognizing State with termination of the pre-existing parent-child relationship;
- (c) if the adoption granted in one Contracting State does not terminate the legal relationship between the child and his or her family of origin, and the recognizing State only accepts the same kind of adoption. Then, the effects of the adoption are those determined by sub-paragraphs a and b of paragraph 1, so that the child shall enjoy rights equivalent to those of adoptive children in the recognizing State;
- (d) if the adoption granted in one Contracting State does not terminate the pre-existing legal relationship between the child and his or her family of origin, and the recognizing Contracting State accepts not only this kind of adoption but also the adoption that terminates such legal relationship. In this case, the effects of the adoption are those determined by sub-paragraphs a and b of paragraph 1, so that the child shall enjoy in the recognizing State rights equivalent to those of children adopted in the less radical manner in relation to his or her family of origin. However, a conversion of the adoption may take place according to Article 27;
- (e) if the adoption granted in one Contracting State terminates the pre-existing legal relationship between the child and his or her family of origin, and the recognizing State does not admit such a consequence. Then, the effects of the adoption are those determined by sub-paragraphs a, b and c of paragraph 1 of Article 26 (paragraph 2 cannot apply), so that the child shall enjoy a special status in the recognizing State;
- (f) if the adoption granted in one Contracting State does not terminate the pre-existing legal relationship between the child and his or her family of origin, and the recognizing State only admits the type of adoption that terminates such relationship. In that case, the effects of the adoption are those determined by sub-paragraphs a and b of paragraph 1, and paragraph 2 does not apply. However, the adoption may be converted into a "full" adoption according to Article 27.
- (g) in all of the above cases, the recognizing State may apply a more favourable rule or regime to the child under Article 26, paragraph 3.

Artículo 27, párrafo 1

475 Working Document No 142 established three conditions for the conversion: (a) that the law of the receiving State permits it; (b) that the consents referred to in Article 4, sub-paragraphs c and d, have been or are given for the purpose of an adoption having the effect of terminating a pre-existing legal parent-child relationship, and (c) that such an adoption is in

the best interests of the child. This last requirement was deleted, because it was considered a repetition of the idea already laid down in the fourth paragraph of the Preamble.

- 476 Article 27 only regulates the most frequent situation, i.e. where the adoption granted in the State of origin is to be converted in the receiving State. Consequently, not all cases are solved by the Convention and the possible conversion of the adoption in any other Contracting State, even in the State of origin, is to be decided according to the conflict rules of the Contracting State where the conversion takes place and does not benefit from the Convention's rules, in particular from Article 23.
- 477 The possibility of conversion permitted by Article 27 is subject to the condition that the adoption was granted in the State of origin. Therefore, it has a more restricted scope than sub-paragraph c, paragraph 1 of Article 26, that refers to the Contracting State where the adoption is granted, i.e. the State of origin or the receiving State. Therefore, the Convention does not cover the case where the adoption is granted in the receiving State, the pre-existing legal parent-child relationship is maintained and subsequently, the adoption is converted into an adoption that does terminate such relationship, for example, because in the receiving State both kinds of adoptions are permitted by law. Then, the conversion so decreed would not benefit from the rules of the Convention, in particular from Article 23.
- 478 Article 27 is only to be applied where the adoption does not bring about the termination of the pre-existing legal relationship between the child and his or her mother and father, because if such termination is an effect of the adoption in the State where it was made, it has to be recognized according to Article 26, sub-paragraph c.
- 479 Even though paragraph 1 refers to "the effect of terminating a pre-existing legal parent-child relationship", this sentence should be read in conjunction with sub-paragraph c of Article 26, meaning "the effect of terminating a pre-existing permanent legal relationship between the child and his or her mother and father"

Artículo 27, párrafo 1, apartado a

- 480 According to sub-paragraph a, the receiving State shall apply its own law to decide whether or not the conversion is possible. Therefore, it cannot take place if the law of the receiving State does not accept that the adoption may be converted or where the law of the receiving State does not accept that the adoption may bring about the termination of a pre-existing permanent legal relationship between the child and his or her mother and father.
- 481 During the discussion, it was suggested to replace "the law of the receiving State" by "the law of the State of the habitual residence of the child", and to permit the conversion in any other Contracting State if possible and according to the law of the receiving State. However, both proposals did not succeed.

Artículo 27, párrafo 1, apartado b

- 482 The idea behind sub-paragraph b is easily understandable and seeks to prevent that the adoption terminates, because of the conversion, the pre-existing legal parent-child relationship, notwithstanding the fact that the necessary consents, required by Article 4, sub-paragraphs c and d, had been given for an adoption that does not have that effect.
- 483 As a practical matter, it is to be observed that the functioning of Article 27 will not present any problem when the required consents had been given to cover the possibility of the conversion of the adoption, but, if that is not the case, difficulties may be faced to obtain the consents required by sub-paragraph c of Article 4 once the child has been moved and is habitually resident in the receiving State with his or her adoptive parents.

Artículo 27, párrafo 2

- 484 [...] the certification required by the second sentence of paragraph 1 of Article 23 is not needed, because such condition is not necessary for the conversion.
- 486 The conversion made in accordance with paragraph 2 of Article 27 shall be recognized in all Contracting States, the State of origin included, even though the adoption which was granted there did not bring about the termination of the pre-existing legal parent-child relationship.

2.3 Guía de Buenas Prácticas N° 1

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=4388>

Glosario

Adopción simple: una adopción simple es aquella en que la que el vínculo de filiación que existía antes de la adopción no se extingue sino que se establece un nuevo vínculo de filiación entre el niño y sus padres adoptivos, los cuales adquieren responsabilidad parental sobre el niño.

2.1.2. No discriminación

56. El artículo 26(2) del Convenio de 1993 contiene una cláusula más específica de no discriminación a fin de que, cuando la adopción plena hecha conforme al Convenio tenga como efecto la ruptura del vínculo preexistente de filiación, los derechos del niño resultantes de tal adopción sean equivalentes a aquellos que resultan de una adopción similar hecha conforme al Derecho interno del Estado de recepción.

7.3. Niños con necesidades especiales

7.3.1. El niño con necesidades especiales

389. Los niños con necesidades especiales pueden también recibir prioridad por encima de otros para la adopción. Los niños mayores pueden ser adoptados a través de adopciones simples o abiertas, que darían a los niños mayores una familia manteniendo algunos lazos con sus familias biológicas. Sin embargo, sólo las adopciones que establecen un vínculo de filiación permanente se encuentran dentro del ámbito del Convenio (art. 2(2)).

8.8.8. Adopciones simples y plenas

556. El Convenio es aplicable tanto a las adopciones simples como las plenas. Según el Convenio una adopción simple es aquella en la que no se rompe el vínculo de filiación existente antes de la adopción, pero en la que surge un nuevo vínculo de filiación entre el niño y sus padres adoptivos, adquiriendo los padres adoptivos la responsabilidad parental del niño. Una adopción plena es aquella es la que se produce la ruptura del vínculo de filiación (véase art. 26(1) a) y b)).
557. El artículo 2(2) del Convenio dispone que “el Convenio sólo se refiere a las adopciones que establecen un vínculo de filiación”. Consecuentemente, las adopciones simples que establecen un vínculo de filiación permanente y la transferencia de la responsabilidad parental de los padres adoptivos sobre el niño están cubiertas por el Convenio, incluso en los casos en que la adopción no implica la ruptura del vínculo de filiación preexistente entre el niño y su padre y/o madre. [...]
558. Muchos sistemas legales no conocen la adopción simple. En la práctica, sin embargo, bajo el ámbito del Convenio, esos sistemas legales se enfrentarán con problemas de esta naturaleza sólo en lo que respecta al reconocimiento de adopciones simples realizadas en otros Estados contratantes.

559. Según el artículo 26(1), una adopción simple certificada por el Estado de origen según el artículo 23 debe ser reconocida en los demás Estados contratantes, como mínimo con los efectos de la adopción simple en el Derecho del Estado de origen. Sin embargo, según el artículo 26(3), no hay nada que impida al Estado que reconoce la adopción la inclusión de otros efectos adicionales en el reconocimiento (por ejemplo, en términos de derecho hereditario de los padres adoptivos, o derechos de nacionalidad).
560. El artículo 27 del Convenio permite a un Estado de recepción convertir una adopción simple en una adopción plena. Sin embargo, puesto que la adopción simple no significa la ruptura del vínculo de filiación con los padres biológicos, esto sólo es posible bajo la condición de que estos padres, si no lo habían hecho anteriormente, den su conformidad para la adopción plena (véase art. 27(1) b)). En el caso de una conversión bajo el artículo 27, la nueva adopción plena reemplaza a la adopción simple y, siempre que esté certificada conforme al artículo 23, será reconocida en todos los Estados contratantes.

2.4 Guía de Buenas Prácticas N° 2

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=5504>

5.2.2. En el Estado de recepción

211. Las funciones de los organismos acreditados pueden ser las siguientes:: [...]

Después de la adopción

[...]

- q) si la adopción en el Estado de origen fue una adopción simple, asesorar a los padres adoptivos acerca de los requisitos legales para convertir la adopción en una adopción plena (si procede);

6.4. Representantes de los organismos acreditados extranjeros en el Estado de origen

243. Las funciones del organismo acreditado extranjero en el Estado de origen se enumeran en el capítulo 5.2.3. El representante en el Estado de origen puede desempeñar algunas de dichas funciones y también, entre otras, las siguientes funciones: [...] informar al organismo acreditado extranjero si el Estado de origen sólo autoriza adopciones simples, y en su caso, los procedimientos utilizados para obtener un consentimiento informado de los padres biológicos cuando la adopción se vaya a convertir en una adopción plena en el Estado de recepción.

11.2.1.2. Preparación para un Estado de origen específico

518. En la etapa pertinente del procedimiento, el organismo acreditado tiene la responsabilidad de preparar a los futuros padres adoptivos y proporcionarles información específica sobre los procedimientos de adopción en el Estado de origen elegido para la adopción. Por ejemplo, ¿la adopción en el Estado de origen es una adopción simple o una adopción plena? [...]

11.2.6. Asegurar que los futuros padres adoptivos finalicen todas las etapas

536. Durante la etapa preparatoria, el organismo acreditado habrá informado a los padres adoptivos de todos los pasos necesarios tras la llegada del niño al Estado de recepción, tales como los procedimientos legales cuando la resolución de adopción no sea emitida en el Estado de origen, cuando una adopción simple debe convertirse en una adopción plena, o cuando es necesaria una solicitud de ciudadanía. El organismo acreditado debería encargarse del seguimiento de estos trámites para asegurarse de que se completen.. [...]

2.5 Perfil de País

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=5003&dtid=42>

Estados de origen

30. Adopción simple y plena	
<p>a) ¿Está permitida la adopción plena en su Estado? Véase la GBP N.º 1, capítulo 8.8 y la nota 21 más abajo.</p>	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Solo en algunas circunstancias. Por favor precise: <input type="checkbox"/> Otras (por favor explique):
<p>b) ¿Está permitida la adopción simple en su Estado? Véase la GBP N.º 1, capítulo 8.8.8 y la nota 21 más abajo.</p>	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No. Ir a la pregunta 31. <input type="checkbox"/> Solo en algunas circunstancias (por ej. solo para las adopciones intrafamiliares). Por favor precise: <input type="checkbox"/> Otras (por favor explique):
<p>c) Si se realiza una adopción "simple" en su Estado en el marco de una adopción internacional, ¿se solicita, en general, el / los consentimiento(s) de la madre / familia biológica para una adopción "plena" si ello respeta el interés superior del niño? Es decir, para que se pueda "convertir" la adopción en el Estado de recepción si se cumplen las demás condiciones del art. 27(1). Véanse el art. 27(1)(b) y los arts. 4(c) y (d).)</p>	<input type="checkbox"/> Sí. Por favor explique cómo se lleva a cabo este procedimiento: <input type="checkbox"/> No
<p>d) ¿Cómo responde su Estado frente a las solicitudes de los Estados de recepción para obtener el consentimiento de la madre / familia biológica para convertir una adopción "simple" en "plena" (de conformidad con el art. 27) si la solicitud se presenta varios años después de la adopción original?</p>	

Estados de recepción

25. Simple and full adoption	
<p>a) ¿Está permitida la adopción plena en su Estado? Véase la GBP N.º 1, capítulo 8.8.8 y la nota 19 más abajo.</p>	<input type="checkbox"/> Sí. <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Solo en algunas circunstancias. Por favor precise: <input type="checkbox"/> Otras (por favor explique):
<p>b) ¿Está permitida la adopción simple en su Estado? Véase la GBP N.º 1, capítulo 8.8.8 y la nota 19 más abajo.</p>	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Solo en algunas circunstancias (por ej., solo para las adopciones intrafamiliares). Por favor precise: <input type="checkbox"/> Otras (por favor explique):
<p>c) ¿Permite la ley de su Estado convertir a las adopciones simples en plenas, de conformidad con el artículo 27 del Convenio sobre Adopción de 1993? Véase el art. 27(1)(a).</p>	<input type="checkbox"/> Sí. Por favor explique cómo se lleva a cabo este procedimiento y precise si se realiza con frecuencia cuando un Estado de origen otorga una adopción simple, o si solo ocurre en casos específicos: <input type="checkbox"/> No. Ir a la pregunta 26.

<p>d) Si se solicita la conversión de una adopción simple en una adopción plena en su Estado luego de acordada una adopción internacional, ¿cómo se asegura su Estado que se hayan dado los consentimientos de los artículos 4 (c) y (d) del Convenio sobre Adopción de 1993 en el Estado de origen respecto de una adopción plena (según se requiere en el art. 27(1)(b))?</p> <p>Véanse el art. 27(1)(b) y el art. 4(c) y (d).</p>	
<p>e) Por favor explique qué autoridad de su Estado es responsable de expedir el certificado en virtud del artículo 23 con respecto a la decisión de conversión, una vez que la misma ha sido acordada. Explique además el procedimiento que debe seguirse.</p>	<p><input type="checkbox"/> La autoridad competente y el procedimiento son los mismos que los de la respuesta a la pregunta 23.</p> <p><input type="checkbox"/> Otra opción. Por favor precise:</p>

2.6 Cuestionario N.º 1 de 2020

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=6668&dtid=57>

<p>5. ADOPCIÓN SIMPLE Y ABIERTA <u>Para Estados de origen y Estados de recepción</u> 5.1. Adopción simple <i>La adopción simple es aquella en que la que el vínculo de filiación que existía antes de la adopción no se extingue, sino que se establece un nuevo vínculo de filiación entre el niño y sus padres adoptivos, los cuales adquieren responsabilidad parental sobre el niño.</i></p>	
49.	<p>¿Su Estado ha modificado legislación, normas o prácticas en materia de adopción simple internacional en los últimos años?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí. Indique cuáles fueron las modificaciones y las razones para implementarlas:</p> <p><input type="checkbox"/> No.</p>
50.	<p>¿Cuál es el perfil de los niños dados en adopción simple internacional, ya sea en su Estado o en el o los Estados con los que coopera su Estado?</p>
51.	<p>Si su Estado prevé la posibilidad tanto de adopción simple como plena, ¿abierta o promueve la adopción simple?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí. Explique su respuesta:</p> <p><input type="checkbox"/> No. Explique su respuesta:</p>
52.	<p>¿Su Estado ha tenido problemas para obtener el consentimiento de la madre o familia biológica para la conversión de una adopción simple en plena en el Estado de origen (art. 27 del Convenio)?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí. Explique las situaciones que se hayan suscitado y como fueron tratadas por su Estado:</p> <p><input type="checkbox"/> No.</p>
53.	<p>(a) Indique los desafíos que su Estado enfrenta en materia de adopción simple:</p> <p>(b) Indique las buenas prácticas de su Estado en materia de adopción simple, en particular las que aplique para superar los desafíos que enfrenta:</p>

3. ADOPCIONES INTERNACIONALES ABIERTAS

5. Información relevante:

- Doc. Prel. relacionado : [Doc. Prel. N.º 9 de mayo de 2022](#) – Documento de debate “Adopciones internacionales simples y abiertas”.
- Punto 16 de la Agenda

3.1 Conclusiones y Recomendaciones de las reuniones anteriores de la CE

ENLACE: <https://assets.hcch.net/docs/d80c765a-14fa-46ef-b3ab-9d968c50773d.pdf>

CE de 2015

31 La CE precisa que, cuando la legislación interna no lo prohíbe, y después de la asignación realizada por profesionales, el contacto entre el adoptado y la familia biológica puede resultar favorable en algunos casos. A efectos de maximizar los beneficios y minimizar los riesgos de este contacto, se debería brindar apoyo profesional para preparar a las partes, así como también para asistirlos durante y después del contacto. El interés superior del niño adoptado, así como sus deseos, deberían determinar la naturaleza del contacto.

3.2 Fichas Informativas

ENLACE: <https://assets.hcch.net/docs/971cc0c0-381b-43c0-b6c2-3e38640686f3.pdf>

Las Fichas Informativas solo están disponibles en inglés y francés.

Fact Sheet No 1 for the meeting of the Special Commission in 2015

Open adoption

The term "open adoption" has numerous meanings. It can refer to situations where there is an exchange of information or contact between the adoptive family and the family of origin. Even though in certain States adoption procedures have been and remain closed, other States already practice, or are increasingly contemplating practicing, this kind of adoption.

What are the main concerns raised?

- The requirements of Article 29 of the 1993 HC are not always observed.
- For most States, the concept of open adoption remains unfamiliar or unclear, or is even confused with other related concepts.⁴²
- There is still very little regulation of open adoption despite the ban mentioned by certain States and the growing interest in this kind of adoption in a minority of other States.⁴³
- There is little recording of ICAs involving open elements, and therefore this phenomenon is difficult to assess.⁴⁴

Rules and good practices already recognised

- ✓ Ensuring that there is no contact between the PAPs and the child's parents or any other person who has care of the child until the requirements of Article 4(a) to (c) and Article 5(a) have been met, unless the adoption takes place within a family or unless the contact is in compliance with the conditions established by the competent authority of the State of origin (Art. 29 of the 1993 HC).
- ✓ Where appropriate and permitted, the family of origin and the adoptive family might exchange information once the child has been adopted.⁴⁵

Ideas for further consideration

- ⇒ States are invited to share their good practices and challenges connected with open adoptions.
- ⇒ Discussion might also take place regarding whether open adoption can be contemplated for certain profiles of children and, in particular, older children.⁴⁶
- ⇒ Consideration might also be given to the support methods and counselling required for such adoptions.
- ⇒ The desirability of collecting information about completed adoption procedures involving open elements might also be evaluated.

3.3 Doc. Prel. N.º 2: Cuestionario N.º 2 sobre el funcionamiento práctico del Convenio de La Haya de 1993 sobre la adopción internacional (Cuestionario N.º 2 de 2014)

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=6161&dtid=57>

F. ADOPCIÓN ABIERTA Para Estados de origen y Estados de recepción	
19.	¿Existe el término “adopción abierta” (u otro término similar) en la legislación o en las normas de su Estado? En caso afirmativo, indique su definición. En caso contrario, explique qué se entiende por “adopción abierta” en su Estado”.
20.	Por favor precise, con relación a la adopción internacional, si la adopción abierta: (a) está permitida de conformidad con la <i>legislación o las normas</i> internas de su Estado; y (b) si se promueve en la práctica. ⁴⁷
21.	De ser posible, indique el porcentaje aproximado de adopciones internacionales “abiertas” en las que esté implicado su Estado. ¿Han aumentado en los últimos años? En caso afirmativo y según su Estado, ¿cuáles son las razones? ¿Qué desafíos han surgido en consecuencia? ¿Cómo se los ha abordado?

3.4 Cuestionario N.º 1 de 2020

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=6668&dtid=57>

5. ADOPCIÓN SIMPLE Y ABIERTA Para Estados de origen y Estados de recepción	
5.2. Adopciones abiertas	
54.	¿Existe el término “adopción abierta” o algún concepto similar en su Estado? ⁴⁸ <input type="checkbox"/> Sí. Precise: (a) cómo se la define; (b) si está prevista en la ley, en algún reglamento o solo en la práctica; y (c) si su Estado la promueve: <input type="checkbox"/> No. Explique qué se entiende en su Estado por “adopción abierta” o un concepto similar:
55.	¿Su Estado ha modificado legislación, normas o prácticas en lo atinente a la adopción abierta o al grado de “apertura” de la adopción en los últimos años? <input type="checkbox"/> Sí. Indique cuáles fueron las modificaciones y las razones para implementarlas: <input type="checkbox"/> No.
56.	¿Su Estado ha desarrollado buenas prácticas para garantizar la implementación de la Recomendación N.º 31 ⁴⁹ de la Comisión Especial de 2015? <input type="checkbox"/> Sí. Indique las buenas prácticas que se hayan desarrollado a dicho efecto: <input type="checkbox"/> No. Precise por qué:
57.	(a) ¿Cuál es el perfil de los niños confiados en adopción abierta internacional, ya sea en su Estado o en el o los Estados con los que coopera su Estado? (b) ¿Su Estado tiene un procedimiento especial en función del perfil de estos niños? <input type="checkbox"/> Sí. Indique los distintos procedimientos

	<input type="checkbox"/> No.
58.	<p>¿Su Estado presta servicios o apoyo profesional a las familias biológicas (en el caso de los Estados de origen) o familias adoptivas (en el caso de los Estados de recepción) y a los adoptados en adopción abierta (p. ej., apoyo en acuerdos de contacto, supervisión del contacto después de la adopción)?</p> <input type="checkbox"/> Sí. Indique los servicios o el apoyo prestado y los desafíos o buenas prácticas en la materia: <input type="checkbox"/> No. Explique su respuesta:
59.	<p>¿Su Estado ha enfrentado situaciones en las que los adoptados, los padres adoptivos o los padres biológicos querían cambiar la frecuencia o la forma de contacto después de la adopción?</p> <input type="checkbox"/> Sí. Indique qué medidas se adoptaron: <input type="checkbox"/> No.
60.	<p>(a) Indique qué otros desafíos enfrenta su Estado en materia de adopción abierta: (b) Indique las buenas prácticas de su Estado en materia de adopción abierta, en particular las que aplique para superar los desafíos que enfrenta:</p>

4. ADOPCIONES INTERNACIONALES POR FAMILIARES

6. Información relevante:

- Doc. Prel. relacionado : [Doc. Prel. N.º 10 de mayo de 2022](#) – Documento de debate “Adopciones internacionales por familiares”.
- Punto 17 de la Agenda

4.1 Convenio sobre Adopción de 1993

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/instruments/conventions/full-text/?cid=69>

Artículo 26

1. El reconocimiento de la adopción comporta el reconocimiento
 - (a) del vínculo de filiación entre el niño y sus padres adoptivos;
 - (b) de la responsabilidad de los padres adoptivos respecto al hijo;
 - (c) de la ruptura del vínculo de filiación preexistente entre el niño y su madre y su padre, si la adopción produce este efecto en el Estado contratante en que ha tenido lugar.
2. Si la adopción tiene como efecto la ruptura del vínculo preexistente de filiación, el niño gozará, en el Estado de recepción y en todo otro Estado contratante en que se reconozca la adopción, de derechos equivalentes a los que resultan de una adopción que produzca tal efecto en cada uno de esos Estados.
3. Los apartados precedentes no impedirán la aplicación de disposiciones más favorables al niño que estén en vigor en el Estado contratante que reconozca la adopción.

Artículo 29

No habrá contacto alguno entre los futuros padres adoptivos y los padres del niño u otras personas que tengan la guarda de éste hasta que se hayan cumplido las condiciones de los art. 4, apartados a) a c) y del artículo 5, apartado a), salvo cuando la adopción del niño tenga lugar entre familiares o salvo que se cumplan las condiciones que establezca la autoridad competente del Estado de origen.

4.2 Informe Explicativo

ENLACE: <https://assets.hcch.net/docs/9962f11b-1df5-4c7a-96fa-e03054d7abf9.pdf>

Si bien la versión en español del Informe Explicativo está disponible en el enlace indicado aquí, los extractos que figuran a continuación no han podido ser reproducidos en español en este documento.

Artículo 2, párrafo 2

- 92 Working Document No 13, presented by Germany, suggested to exclude from the scope of the Convention the cases where the prospective adoptive parents and the child (a) are directly or collaterally related up to the [fourth] degree, or (b) possess the same nationality. The exclusion of the adoptions among relatives or within a family aimed to permit the application of more flexible rules, but the application of the Convention to all kinds of adoption was sustained, because there is no guarantee that abuses of children do not occur in cases of adoptions within the same family. However, the Convention gives them a special treatment, in some respects: (a) Article 26, sub-paragraph c, admits the possibility of the termination of the pre-existing legal relationship between the child and his or her mother and father, but not with the other members of the family, and (b) Article 29 excepts the adoptions

that take place within a family from the prohibition of contacts between the prospective adoptive parents and the child's parents or any other person who has care of the child.

Artículo 4, apartado b

123 Notwithstanding the express acceptance of the subsidiarity principle, there was consensus that, in certain circumstances, the best interests of the child may require that he or she be placed for adoption abroad, even though there is a family available in the State of origin, for instance, in cases of adoption among relatives, or of a child with a special handicap and he or she cannot adequately be taken care of.

Artículo 4, apartado c(1)

137 Therefore, following the suggestion in Working Document No 11, sub-paragraph c (1) expressly mentions that the counselling and information shall refer to the point as to whether or not the adoption "will result in the termination of the legal relationship between the child and his or her family of origin". In case of an adoption among relatives, it should be explained that the legal relationship will only be terminated with the child's mother and father, but not with other relatives. If the persons whose consent is necessary have in mind an adoption that maintains such permanent legal relationship, the adoption granted cannot bring about its termination, because it would violate one of the fundamental conditions for the granting of the adoption.

Artículo 26

439 After great efforts had been made, in a sincere spirit of compromise a minimum consensus could be reached as to certain effects arising from all the adoptions covered by the Convention. Article 26 was approved, whose aim is only to give a partial answer to the question relating to the effects of the adoption, as follows: (1) paragraph 1 establishes certain minimum effects to be brought about by all adoptions made under the Convention, irrespective of the law applicable according to the conflicts rules of the recognizing State; (2) paragraph 2 regulates the effects in the particular case where the adoption (completely) terminates a pre-existing legal relationship between the child and his or her mother and father, if such consequence is established by the law of the State where the adoption was granted, in the receiving State or any other Contracting State where the adoption is recognized; and (3) paragraph 3 safeguards the application of any provision more favourable to the child in force in the Contracting State which recognizes the adoption.

Artículo 26, apartado c

448 Sub-paragraph c reproduces the suggestion made by the Drafting Committee in Working Document No 180 (article 24, paragraph 1, sub-paragraph c) which took into account the discussion of Working Document No 142 (article 24(1)(c)) presented by the Recognition Committee, based on the text of the draft (article 24, second paragraph).

449 Working Document No 142, submitted by the Recognition Committee, made reference to "any pre-existing legal relationship of the child with his or her mother and father", but the word "any" was changed by "a", to accept the possibility that in some cases some links between the child and his or her mother or father remain. The amendment took into consideration the comments made by Germany and Austria, reminding that in the case of an adoption within a family, there may remain some legal relationships between the child and one of his or her parents, in accordance with the law of the State where the adoption is made, even though the granting of adoption terminates the legal relationship between the child and the other parent.

- 450 The amendment was approved in spite of the objection made by some participants, that the maintenance of the legal relationship between the child and his or her mother or father may give that parent a right to enter and to reside in the receiving State, a result considered against the restrictive immigration policy of the European countries nowadays. No doubt, such a possibility is true, but the argument was not considered valid, because the receiving State is in the position not to agree to the continuation of the adoption, according to sub-paragraph c of Article 17.
- 451 The reference made by sub-paragraph c to "a pre-existing legal relationship between the child and his or her mother and father" is to be understood as referring to the *lien de filiation* and, for the sake of consistency with paragraph 2 of Article 2, it should have included the term "permanent".
- 452 Sub-paragraph c of Article 26 may have the effect of imposing on the receiving State a duty to recognize the termination of a pre-existing legal parent-child relationship between the child and his or her mother and father, even though such an effect would not have been produced had the adoption been granted in the recognizing State.
- 453 Certainly, the State of origin or the receiving State may avoid such a consequence just by not agreeing to the continuation of the adoption, as permitted by Article 17, sub-paragraph c, but it is to be kept in mind that such a possibility is not open to any other Contracting State, because the agreement of third States is not a condition required by the Convention to grant the adoption. Therefore, the third Contracting State is bound under the Convention to recognize the termination of such a pre-existing legal parent-child relationship between the child and his or her mother and father, even though the law applicable according to its conflict rules would not admit that termination.
- 454 Working Document No 193, submitted in the second reading by France, Uruguay, Belgium, Madagascar, Benin and Burkina Faso, suggested to harmonize the French version of sub-paragraph c with the English by adding the word "définitive" after "rupture", because the expression "terminate" used in the English text was to be understood as "rupture définitive" and not a mere "rupture". However, the proposal was strongly objected to because of its unsatisfactory results, as evidenced by recent experiences with France, where the effects of a revocable adoption are not recognized, even though the pre-existing legal parent-child relationship is terminated since, because of the possibility of the revocation, there is no "rupture définitive".
- 455 Revocation of the adoption is not covered by the Convention and therefore, it is not entitled to recognition by operation of law, according to Article 23, the question being dealt with by each Contracting State according to its own law. The same applies to any decision that revokes the termination of the pre-existing parent-child relationship after the adoption is granted, whether or not the adoption is maintained.
- 456 Sub-paragraph c is another evidence of the broad scope of the Convention that covers all kinds of adoptions which create a permanent legal parent-child relationship, as specified by paragraph 2 of Article 2, whether or not the former relationship with his or her mother and father remains in force.
- 457 Sub-paragraph c only regulates adoptions granted in a Contracting State, that could be the State of origin or the receiving State, and does not aim to establish rules for adoptions made in non-Contracting States. The termination of the legal parent-child relationship as a consequence of the conversion of the adoption, is not regulated by sub-paragraph c, but by Article 27.
- 458 The choice of the place where the adoption was made, to decide on the termination of a pre-existing legal relationship between the child and his or her mother and father, was criticized

as being inconsistent with the habitual residence of the child, used elsewhere in the Convention to determine the scope of application. The difficulty disappears when it is realized that Article 26 is to be read in conjunction with Article 23, which refers to the adoption certified as having been made in accordance with the Convention, including its Article 2. The lack of any reference in sub-paragraph c to the law of the State of origin was also pointed out, it being also suggested to take into account the kind of consent given according to Article 4, sub-paragraphs c and d, before recognizing the adoption. However, this suggestion was rejected, because it would permit the revision of the adoption granted, in contradiction with the respect due to the certification issued in accordance with Article 23.

Artículo 29

496 The prohibition contained in Article 29 is not absolute, because it does not forbid contacts before the child has expressed his or her consent, wishes or opinions, as required by Article 4, sub-paragraph d. Besides, contacts are permitted in case of intrafamily adoptions and also under the conditions established by the law of the State of origin. [...]

502 Article 29 also amended the text of the draft by admitting, as an exception, the cases where "the adoption takes place within a family". The idea had been suggested, in particular, by Working Documents Nos 2, 23 and 42, submitted by Colombia, France and Switzerland, respectively, to take account of life's realities, because contacts are impossible to be avoided in case of adoption among relatives, but the question remained open as to what is to be understood by "family", as observed by Sri Lanka. Its approval satisfied the wishes of other countries that favoured the possibility to exclude intrafamily adoptions from the scope of the Convention (Japan, Work. Doc. No 65; Germany, Work. Doc. No 146).

4.3 Conclusiones y Recomendaciones de las reuniones anteriores de la CE

ENLACE: <https://assets.hcch.net/docs/d80c765a-14fa-46ef-b3ab-9d968c50773d.pdf>

CE de 2010

- 11 La Comisión Especial enfatiza que todas las adopciones internacionales que están dentro del ámbito de aplicación del Convenio, según el artículo 2(1), incluyendo las adopciones intrafamiliares y las adopciones por nacionales del Estado de origen, se encuentran sujetas a los procedimientos y salvaguardas del Convenio.
- 12 Cuando una adopción realizada en el ámbito del Convenio se ha tramitado en un Estado Contratante como una adopción fuera del ámbito del Convenio, las Autoridades Centrales implicadas deberían unir sus esfuerzos para resolver la situación de forma que se respeten los procedimientos del Convenio y sus salvaguardas, y para impedir que estas situaciones se vuelvan a repetir.

CE de 2015

32. Con respecto a la adopción intrafamiliar, la CE:

- a) recuerda que las adopciones intrafamiliares están comprendidas en el ámbito del Convenio;
- b) resalta la necesidad garantizar el respeto de las salvaguardias del Convenio, en particular, en el asesoramiento y en la preparación de los futuros padres adoptivos;
- c) reconoce que el procedimiento de asignación podría adaptarse a las características específicas de la adopción intrafamiliar;
- d) recomienda evaluar la motivación de cada una de las partes para determinar si el niño realmente necesita esa adopción;

- e) reconoce que es necesario evaluar la situación particular de cada niño en lugar de asumir de forma automática que, ya sea una solución de acogimiento a nivel nacional o un acogimiento intrafamiliar, es lo más conveniente según el interés superior del niño.

4.4 Guía de Buenas Prácticas N° 1

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=4388>

2.1.1. Subsidiariedad

- 52 Se observa que la adopción por familiares se encuentra dentro del ámbito de aplicación del Convenio (véase el capítulo 8.6.4 de esta Guía). Puede surgir la pregunta con respecto a cuál es el interés superior del niño cuando la elección es entre un hogar permanente en el Estado de origen y un hogar permanente en el extranjero con un miembro de la familia. Asumiendo que las dos familias en cuestión son igualmente apropiadas para adoptar al niño, en la mayoría de casos puede responder al interés superior del niño la crianza con la familia biológica en el extranjero. Este ejemplo ilustra que no es el principio de subsidiariedad por sí solo el principio primordial de este Convenio, sino el interés superior del niño.

8.6.4. *¿Las adopciones internacionales “por familiares” (denominadas algunas veces “intrafamiliares”) están dentro del ámbito de aplicación del Convenio?*

- 511 Esta pregunta ha sido planteada a la Oficina Permanente en numerosas ocasiones. En particular, se ha preguntado si el informe detallado sobre los futuros padres adoptivos que requiere el artículo 15 es realmente necesario en el caso de adopciones por parte de parientes. Las adopciones por familiares se encuentran dentro del ámbito de aplicación del Convenio y se les aplican los procedimientos y garantías de éste.
512. El enfoque general a las adopciones “por familiares” adoptado durante las negociaciones del Convenio es explicado por G. Parra-Aranguren en el párrafo 92 del Informe Explicativo:
- “El Documento de trabajo núm. 13 presentado por Alemania propuso que se excluyeran del ámbito de aplicación del Convenio los casos en que los futuros padres adoptivos y el niño (a) sean parientes directos o colaterales hasta el [cuarto] grado o (b) posean la misma nacionalidad que el niño. La exclusión de la adopción entre parientes o dentro de la familia pretendía permitir la aplicación de reglas más flexibles, pero se defendió la aplicación del Convenio a todas las adopciones, porque nada garantiza que no se abuse de los niños con ocasión de adopciones en el seno de la familia. No obstante, el Convenio les dispensa un trato especial en relación a determinadas cuestiones: (a) el apartado c) del artículo 26, admite la posibilidad de la ruptura del vínculo de filiación entre el niño y su padre y su madre, pero no con los demás miembros de la familia y (b) el artículo 29 exceptúa a la adopción entre familiares de la prohibición de contactos entre los futuros padres adoptivos y los padres del niño u otras personas que tengan la guarda del niño”.
513. Se deduce de esto que los requisitos del artículo 15 se aplican a las adopciones internacionales por familiares. En otras palabras, la Autoridad Central u otra autoridad designada del Estado de recepción debe preparar un informe, que será transmitido a la Autoridad Central del Estado de origen del niño. Dicho informe debe contener información sobre los futuros padres adoptivos, incluyendo su “identidad, capacidad jurídica y aptitud para adoptar, su situación personal, familiar y médica, su medio social, los motivos que les animan, su aptitud para asumir una adopción internacional así como sobre los niños que estarían en condiciones de tomar a su cargo” (art. 15(1)).
514. El Convenio no especifica los métodos precisos para determinar la “aptitud”, y puede ser que un procedimiento rápido para evaluar la aptitud fuese adecuado en ciertos casos de

adopciones internacionales por familiares. Los principios rectores deben ser el interés superior del niño y sus derechos fundamentales a los que se refiere el artículo 1 a). No debe presumirse automáticamente que una adopción por un familiar es siempre mejor para un niño que una adopción por otra familia. En el caso de adopción por familiares, el informe detallado de los futuros adoptantes que exige el artículo 15 es necesario para determinar si la posible adopción responde al interés superior del niño.

515. Cuando se plantea una solicitud de adopción por parte de un familiar extranjero, las autoridades deben informarse bien sobre cómo tratar estos casos. Las Autoridades Centrales deben, de acuerdo con el artículo 7, informar activamente a las autoridades respectivas de su propio país sobre qué adopciones deben ser tratadas como adopciones internacionales. En algunos países es posible que la legislación de adopción permita la adopción en el país de origen por un ciudadano que viva en el extranjero como si fuera una adopción nacional. Este enfoque es contrario a las obligaciones que impone el Convenio (art. 2).
516. Con respecto a la aplicación del principio de subsidiariedad a las adopciones internacionales por familiares, puede surgir la siguiente pregunta: ¿no significaría que primero se debe tratar de buscar una familia adoptiva en el Estado de origen? En la mayoría de casos, podría encontrarse tal familia y entonces la familia en el extranjero no podría adoptar al niño. Sin embargo, el principio rector del Convenio es el interés superior del niño y no el principio de subsidiariedad. Si bien es importante buscar un hogar en el país de origen, es preferible un hogar permanente en otro país en vez de un hogar temporal en el país de origen. Es necesario considerar todos los factores pertinentes para decidir cuál es la mejor familia para el niño y dónde se ubica el mejor hogar permanente para el niño (véase también el capítulo 2.1.1 “Subsidiariedad”).
517. La adopción por un miembro de la familia en el extranjero sería preferible a una adopción nacional, si la primera responde al interés superior del niño. Por ejemplo, si los candidatos de un país de origen que no tienen vínculos familiares con el niño y los candidatos que tiene un vínculo familiar con el niño pero residen en el extranjero están igual de bien cualificados para cuidar al niño, se podría dar la preferencia al adoptante que es pariente a fin de proteger el vínculo familiar. Es necesario examinar caso por caso si una adopción internacional por familiares responde al interés superior del niño.
518. Otros factores pueden ser de relevancia. Por ejemplo, el niño puede no conocer a los familiares; el niño puede ser sujeto de órdenes de custodia o no ser necesaria la adopción, incluida la adopción internacional; algunos niños pueden ser tratados conforme al Convenio sobre Protección de los Niños de 1996⁵⁰ y ser trasladados al extranjero. La adopción formal de un niño mayor puede no ser necesaria y las medidas de protección permanente pueden ser satisfactorias; puede ser más difícil que un niño mayor se adapte a un cambio de país; algunas veces existe presión sobre las familias en el Estado de origen por parte de la familia en el Estado de recepción para que permitan la adopción internacional.

8.6.5. Adopción del hijo del cónyuge

- 519 La adopción del hijo del cónyuge es una categoría de adopción por familiares, pero no son casos sencillos. Si un progenitor tiene ya la custodia del niño y éste vive con ese progenitor y su nueva pareja, se trata de una adopción nacional en el país de residencia. Si un progenitor tiene la custodia del niño pero éste último se encuentra en otro país, y se requiere la adopción por parte del padrastro o madrastra para que se le permita entrar y residir al niño en el segundo país, entonces se trata de una situación que se encuentra dentro del ámbito de aplicación del Convenio (art. 2). De nuevo el interés superior del niño debe guiar el procedimiento y el acuerdo entre los dos Estados involucrados puede evitar retrasos

innecesarios. Sin embargo, las leyes nacionales en materia de inmigración pueden interferir con tal proyecto (especialmente las reglas sobre reunificación familiar).

4.5 Guía de Buenas Prácticas N.º 2

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=5504>

3.5 Elección de Estados extranjeros como socios para tramitar adopciones

125 La obligación de cooperación entre Estados contratantes del Convenio, como dispone el artículo 7, sigue siendo aplicable incluso cuando los Estados no realizan adopciones de forma habitual entre ellos. Por ejemplo, una solicitud de asistencia o información de un Estado “no-socio” debe ser contestada. A veces, un caso aislado, como una adopción intrafamiliar, requerirá la cooperación entre los Estados que no tienen un programa de adopción entre ellos.

4.6 Perfil de País

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=5003&dtid=42>

Estados de origen

29. Procedimiento de adopción internacional de un niño por un familiar (“adopción internacional intrafamiliar”)	
a) Por favor explique en qué circunstancias una adopción internacional se clasificará como una “adopción internacional intrafamiliar” en su Estado. Indique el grado de parentesco que debe existir con los FPA para que el niño se considere un “familiar”.	
b) ¿Aplica su Estado los procedimientos del Convenio sobre Adopción de 1993 a las adopciones internacionales intrafamiliares? <i>N.B.: si el niño y los FPA tienen su residencia habitual en diferentes Estados contratantes del Convenio sobre Adopción de 1993, los procedimientos del Convenio se aplicarán a las adopciones internacionales, independientemente de que el niño y los FPA sean familiares: véase la GBP N.º 1, párr. 8.6.4</i>	<input type="checkbox"/> Sí. <u>Ir a la pregunta 30.</u> <input type="checkbox"/> En general, sí. Sin embargo, existen algunas diferencias en los procedimientos para las adopciones internacionales intrafamiliares. Por favor precise: . <u>Ir a la pregunta 30.</u> <input type="checkbox"/> No. <u>Ir a la pregunta 29 c).</u>
c) Si su Estado no aplica los procedimientos en virtud del Convenio a las adopciones internacionales intrafamiliares, por favor explique la legislación / las normas / los procedimientos que se utilizan con relación a las siguientes cuestiones: (i) el asesoramiento y la preparación que deben recibir los FPA en el Estado de recepción; (ii) la preparación del niño para la adopción; (iii) el informe sobre los FPA; y (iv) el informe sobre el niño.	(i) (ii) (iii) (iv)

Estados de recepción

24. Procedimiento de adopción internacional de un niño por un familiar (“adopción internacional intrafamiliar”)	
a) Por favor explique en qué circunstancias una adopción internacional se clasificará como una “adopción internacional intrafamiliar” en su Estado. Por favor indique el grado de parentesco que debe existir con los FPA para que el niño se considere un “familiar” de los FPA..	

<p>b) ¿Aplica su Estado los procedimientos del Convenio sobre Adopción de 1993 a las adopciones internacionales intrafamiliares?</p> <p><i>N.B. If the child and PAPs are habitually resident in different Contracting States to the 1993 Convention, the Convention is applicable, irrespective of the fact that the child and PAPs are related: see further GGP No 1 at para. 8.6.4.</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Sí. <u>Ir a la pregunta 25.</u></p> <p><input type="checkbox"/> En general, sí. Sin embargo, existen algunas diferencias en los procedimientos para las adopciones internacionales intrafamiliares. Por favor precise: <u>Ir a la pregunta 25.</u></p> <p><input type="checkbox"/> No. <u>Ir a la pregunta 24 c).</u></p>
<p>c) Si su Estado no aplica los procedimientos en virtud del Convenio a las adopciones internacionales intrafamiliares, por favor explique las leyes / los reglamentos / los procedimientos que se utilizan con relación a las siguientes cuestiones:</p> <p>(i) el asesoramiento y la preparación que deben recibir los FPA en su Estado;</p> <p>(ii) la preparación del niño para la adopción;</p> <p>(iii) el informe sobre los FPA; y</p> <p>(iv) el informe sobre el niño.</p>	<p>(i)</p> <p>(ii)</p> <p>(iii)</p> <p>(iv)</p>

4.7 Cuestionario N.º 2 de 2014

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=6161&dtid=57>

<p>I.A. Niños adoptables y adoptados <u>Para Estados de origen y Estados de recepción</u></p>	
<p>3.b)</p>	<p>¿Su Estado ha encontrado dificultades específicas con respecto a las decisiones de adoptabilidad en el contexto de la adopción internacional <i>intrafamiliar</i>? En caso afirmativo, explique.</p>
<p>III.A El principio de subsidiariedad <u>Únicamente para Estados de origen</u></p>	
<p>33.</p>	<p>En su Estado, ¿el principio de subsidiariedad se aplica de la misma forma que:</p> <p>(i) en las adopciones internacionales <i>intrafamiliares</i>; y</p> <p>...</p> <p><u>En caso negativo</u>, describa los diferentes procedimientos que pueden seguirse y explique las razones que los justifican.</p>

4.8 Cuestionario N.º 1 de 2020

ENLACE: <https://www.hcch.net/es/publications-and-studies/details4/?pid=6668&dtid=57>

<p>3. ADOPCIONES INTRAFAMILIARES 3.1. Preguntas generales sobre la adopción intrafamiliar (es decir, por parientes o por el cónyuge) <u>Para Estados de origen y Estados de recepción</u></p>	
<p>33.</p>	<p>En su Estado, ¿qué autoridad se encarga de las adopciones intrafamiliares?</p> <p><input type="checkbox"/> La Autoridad Central.</p> <p><input type="checkbox"/> Otra autoridad competente. Precise cuál y por qué se designó a una autoridad diferente:</p>
<p>34.</p>	<p>¿Su Estado ha desarrollado buenas prácticas para garantizar la implementación de la Recomendación N.º 32⁵¹ de la Comisión Especial de 2015?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí. Indique cuáles:</p>

	<input type="checkbox"/> No. Precise por qué:
35.	¿Hay directrices o procedimientos especiales para la adopción intrafamiliar en su Estado? <input type="checkbox"/> Sí. Aporte un enlace o adjunte una copia a su respuesta: <input type="checkbox"/> No.
36.	¿Su Estado ha tenido dificultades con las decisiones de adoptabilidad en el contexto de las adopciones intrafamiliares? <input type="checkbox"/> Sí. Explique las situaciones e indique cómo fueron tratadas ⁵² : <input type="checkbox"/> No.
37.	¿En su Estado la extinción de la filiación preexistente afecta solo al niño y sus progenitores o también a otros miembros de la familia (véase el art. 26(1)(c) del Convenio)? <input type="checkbox"/> Afecta solo al niño y sus progenitores. <input type="checkbox"/> Afecta al niño y sus progenitores y también a otros miembros de la familia. <input type="checkbox"/> Otra opción. Explique su respuesta:
38.	¿Ha habido fracasos de adopciones intrafamiliares en su Estado? <input type="checkbox"/> Sí. Indique (a) el número de fracasos; (b) las causas que los motivaron y (c) cuál fue la respuesta de su Estado: <input type="checkbox"/> No.
39.	En el contexto de las adopciones intrafamiliares, ¿su Estado coopera con Estados con los que normalmente no coopera? <input type="checkbox"/> Sí. Indique los desafíos que enfrenta su Estado y comparta las buenas prácticas que haya desarrollado: <input type="checkbox"/> No.
<u>Únicamente para Estados de origen</u>	
40.	Es su Estado, ¿el principio de subsidiariedad se aplica de la misma manera a las adopciones intrafamiliares? <input type="checkbox"/> Si. <input type="checkbox"/> No. Describa los procesos que sean diferentes y explique el porqué de las diferencias ⁵³ :
41.	¿Se recurre a menudo a la adopción intrafamiliar para proteger a los niños en su familia extendida o hay otras medidas de protección que su Estado aplica a ese efecto (p. ej., el acogimiento familiar por familia extensa, el acogimiento familiar por familia ajena)? <input type="checkbox"/> Se recurre a menudo a la adopción intrafamiliar. Explique su respuesta: <input type="checkbox"/> Se aplican otras medidas de protección del niño. Precise: (a) qué otras medidas de protección del niño se aplican en la familia extendida: (b) Si su Estado es Parte en el Convenio sobre Protección de los Niños de 1996, indique si aplica dicho Convenio para dar efecto a estas otras medidas de protección en otros Estados contratantes:
3.2. Adopción del hijo del cónyuge <u>Para Estados de origen y Estados de recepción</u>	
42.	¿Su Estado aplica el Convenio sobre Adopción de 1993 a las adopciones internacionales del hijo del cónyuge del progenitor? <input type="checkbox"/> Sí. <input type="checkbox"/> No. Precise por qué:
43.	¿Cuál es el perfil de los niños que son adoptados en el extranjero por el cónyuge del progenitor, ya sea en su Estado o en el Estado con el que coopera el suyo?
44.	(a) Indique los desafíos que enfrenta su Estado en materia de adopción internacional por el cónyuge del progenitor: (b) Indique las buenas prácticas de su Estado en materia de adopción internacional por el cónyuge del progenitor, en particular las que aplique para superar los desafíos que enfrenta:

3.3. Adopciones intrafamiliares y elusión de leyes de inmigración

Para Estados de origen y Estados de recepción

45. ¿Su Estado ha enfrentado situaciones en las que las adopciones intrafamiliares hayan sido solicitadas o utilizadas para eludir las leyes de inmigración?

Sí. Describa dichas situaciones y explique la respuesta de su Estado:

No.

5. Notas al final

- 1 Almost two-thirds of the receiving States report having post-adoption monitoring services. Yet only a few States report having set up an institutional monitoring system applicable to all adoptions, whether in the form of one or 18 more visits (Belgium (Flemish and French Communities), Canada (Que.)), systematic psycho-social evaluation (Netherlands) or a specific support period (Australia, Denmark, Peru). See the States' replies to questions 28 of Country Profile - RS 2014, and 16, 17 of Q2.
- 2 4 Among the receiving States reporting having post-adoption monitoring services, several stress that these are the public services of the State (Canada (Que.), Cyprus, France, Ireland, Norway, Sweden). Certain States also seem to have developed specialised services, such as the establishment of a support centre (Belgium (French Community), Canada (Sask.), Luxembourg, Netherlands), or a public counselling service (Denmark, Finland), the establishment of a paediatric examination (Belgium (French Community), Canada (Que.), France, Netherlands), or a network of health referees (Germany, New Zealand), referral to professionals specialising in adoption (Australia, Belgium (French Community), Canada (Que.), China (Hong Kong SAR)), the operation of a telephone hotline (Finland, New Zealand), provision of language assistance (Australia), or assistance by way of support groups (Belgium (French Community), China (Hong Kong SAR), Germany, New Zealand). It is important to note that certain States stress that the lack of financial resources and / or skilled human resources sometimes makes it difficult to develop post-adoption services (Andorra, Finland, Germany). See the States' replies to questions 15 (b), 28 of Country Profile - RS 2014, and 14 (c), 16, 17 of Q2.
- 3 In almost three-quarters of the States reporting having post-adoption services, those services are offered by several public and private operators, such as the Central Authority, State departments, public and private health centres, AABs, non-governmental organisations, non-profit entities, groups of adoptive parents, or schools. In such cases, the States' responses do not always allow an understanding of how the information relating to all such services is listed and provided to adoptive parents. In this respect, one State stresses that the Central Authority seeks to structure the information relating to the availability of such services. (France). Certain States also specify that postadoption services are a matter within the statutory obligations of AABs (Belgium (French Community), Finland). Finally, a few States report that the issue of post-adoption matters is handled during the initial preparation of prospective adoptive parents (Australia, Belgium (Flemish Community), China (Hong Kong SAR), Sweden). See the States' replies to questions 15, 28 of Country Profile - RS 2014, and 16 of Q2. As regards the difficulty of accessing post-adoption services, in particular for families having adopted a special needs child, see also E. Pinderhughes et al., *A changing world: shaping the best practices through understanding the new realities of intercountry adoption - Policy and Practice Perspective*, The Donaldson Adoption Institute, October 2013, pp. 37 and 38.
- 4 See Guide to Good Practice No 1, chapter 9.2.1. See also C&R of 2010 SC, Recommendation No 29.
- 5 See Guide to Good Practice No 2, chapter 11.3.1.
- 6 See reference to Guidelines on Post Adoption Services prepared by ChildONEurope, Guide to Good Practice No 1, para. 612.
- 7 Almost all States of origin have requirements with respect to the transmittal of post-adoption reports. Apart from two States (China (Hong Kong SAR), Philippines), those reports are to be transmitted after the final adoption order. However, the total number of reports expected and the duration of their transmittal vary considerably among States of origin: from 1) two to 19 reports expected, with an average number of seven reports and a median of six; and 2) one and a half to 18 years, with an average duration of seven years and a median of four. See the State's replies to question 32 (b) of Country Profile - SO 2014.
- 8 As regards the contents of the post-adoption reports, while two-thirds of the States of origin have either a standard form or guidelines, fewer than half the receiving States do.. However, common topics emerge on the part of both the States of origin and the receiving States: 1) the child's health (roughly 80%, with more marked interest among States of origin); 2) the child's physical and mental development (roughly 80%, with details of the psychological aspects for over a third of States); 3) the child's schooling (roughly 70%); 4) the family dynamic in the broad sense (roughly 60%); 5) the child's settlement in his or her new family (roughly 55%, with details of attachment for 20% of States); 6) the child's settlement in the community (roughly 40%). See the States' replies to questions 32 (a) of Country Profile - SO 2014, and 27 (a), (b) of Country Profile - RS 2014.
- 9 Half the receiving States report that the post-adoption reports are drafted and transmitted by the same body, either the Central Authority, or a social service of the State, or the AAB concerned. In the other half, practice varies but in similar proportions, whether the report is sent by the AAB concerned and then transmitted by the Central Authority, or drafted by a social service of the State then transmitted by the Central Authority or AAB concerned, or drafted by the adoptive parents and then transmitted by the AAB concerned. In addition, only a few States report that parents are, occasionally or more generally, in charge of drafting the post-adoption reports (Canada (NB, NL, Que.), France, Haiti, Lesotho, Madagascar, Netherlands, Norway, Sweden). These practices meet the expectations of the States of origin regarding the body or person in charge of drafting and forwarding the post-adoption reports. Yet the receiving States have few ways of compelling those bodies or persons to comply with the requirements of the States of origin, such as for instance the creation of a statutory obligation for AABs or the conclusion of an agreement between the AAB and adoptive parents (Belgium (Flemish and French Communities), Canada (Que.), New Zealand). See the States' replies to questions 32 (b) of Country Profile - SO 2014, and 27 (a), (c) of Country Profile - RS 2014.
- 10 While a majority of States of origin highlight communication and co-operation as a means to take action in cases where the receiving States fail to transmit the expected reports or transmit non-compliant reports, a significant proportion of States of origin report that sanctions may be contemplated if the receiving States fail to meet requirements, especially in the former case. These possible sanctions are directed mainly at any AABs responsible for those failings. See the States' replies to question 32 (c) of Country Profile - SO 2014.

11 More than half the States of origin report that the post-adoption reports are used to evaluate the adopted child's welfare, or even to identify emerging problems. Only a few States observe that those reports are used for analysis and the pursuit of remedial action or the improvement of procedures, and in particular preparation of the child and matching (Burkina Faso, Haiti, Lithuania, Madagascar, Moldova). Two States also report that these reports are used to evaluate the co-operation with their partners (Ecuador, Viet Nam). Finally, one State specifies that they are also used to generate statistics (Lithuania). See the States' replies to question 32 (d) of Country Profile - SO 2014.

12 See Guide to Good Practice No 1, para. 601. See also C&R of 2005 SC, Recommendation No 18, and C&R of 2010 SC, Recommendation No 27.

13 *Ibid.*

14 See Guide to Good Practice No 1, para. 600 and 601.

15 *Ibid.*, para. 599.

16 More than half the States of origin and fewer than half the receiving States report that the information is preserved in perpetuity or permanently. Thus, in roughly a third of States of origin and receiving States, that information is retained for a specific period, from 12 to 150 years. While other States report using the duration of the adopted child's life or the child's age as a criterion to determine the duration of preservation of the information, several also report not having any rules in this respect. See the States' replies to questions 31 (a), (b) of Country Profile - SO 2014, and 26 (a), (b) of Country Profile - RS 2014.

17 While in almost all States of origin that information is preserved by a public body, in receiving States, it is preserved either by a public body or by one public and one private body, in equal proportions, or by only a private body in 20% of cases. A few States also specify that the information is sent to the records office of the body in charge or to the national records office (Chile, Colombia, Czech Republic, Denmark, Latvia, Lithuania, New Zealand, Panama, Romania, Slovakia, Switzerland). One State adds that it keeps that information on microfilm (Canada (NB)). See the States' replies to questions 31 (a), Country Profile - SO 2014, and 26 (a), (b) of Country Profile - RS 2014.

18 Fewer than a dozen receiving States and States of origin report having a law or rules relating to access to the information retained (Canada (BC), China (Hong Kong SAR), Colombia, Denmark, Dominican Republic, Mexico, New Zealand, Norway, Sweden, United Kingdom (Scotland), United States) and two States report that regulations are pending (Belgium (Flemish and French Communities), Ireland). In general: 1) almost all States provide the adopted child with access to information subject to the same requirements: having reached a required age, or if not, being joined by the adoptive family or having obtained the family's consent. A few States also require consent from the family of origin (Slovenia, Switzerland) or a legal or administrative decree (Bulgaria, Mexico, Moldova, Philippines); 2) roughly three-quarters of the States provide the adoptive family with access to information, in some cases subject to requirements as to the child's age or the type of information disclosed. Certain States also stress that all of the information preserved has been or may be transmitted to the adoptive family at the time of matching or finalisation of the adoption process (Belgium (Flemish and French Communities), Canada (NL, PEI), Dominican Republic, Panama, Togo, United Kingdom (Scotland)); 3) a little over a third of States provide the birth family with access to the information, for receiving States, with the consent of the adopted child of adoptive family, and for States of origin, under specific circumstances connected with health or an origin search; 4) a small proportion of States permit access to the information to other parties, solely pursuant to legal proceedings. It is important to note that only a few States report making a distinction between the disclosure of information identifying and not identifying the parties concerned, or even the conditions under which identifying information may be disclosed (Belgium (French Community), Canada (NB, NS, Ont., PEI, Que.), China (Hong Kong SAR), Lithuania, New Zealand, Moldova, Romania, United States). See the States' replies to questions 31 (c) of Country Profile - SO 2014, 26 (b) of Country Profile - RS 2014, and 16 of Q2.

19 Over three-quarters of the receiving States and two-thirds of the States of origin report providing assistance in connection with origin searches. On the other hand, only one-third report providing support once the information has been disclosed. Whereas in States of origin, the bodies in charge of providing all counselling are public, in receiving States, origin searches are supported by both public and private bodies, and assistance after disclosure of the information is provided mainly by private bodies, and AABs in particular. See the States' replies to questions 31 (d), (e) of Country Profile - SO 2014, 26 (d), (e) of Country Profile - RS 2014, and 16 of Q2.

20 While most States report initiatives in this area, a few seem to have taken concrete measures, or developed programmes or procedures to counsel and support the persons concerned in connection with: 1) searches for information in relation to the steps to be taken (Belgium (Flemish Community), Canada (Province of Quebec), Colombia, Czech Republic, Denmark, Germany, Romania, Sweden); 2) disclosure of preserved information (Belgium (Flemish and French Communities), China (Hong Kong SAR), Dominican Republic, New Zealand); 3) origin searches (Chile, China (Hong Kong SAR), Luxembourg, New Zealand, Philippines, Romania); 4) procurement of the required consents (Belgium (Flemish Community), Greece, Hungary, Lithuania, Luxembourg, Philippines), and 5) the meeting (Philippines). It is also interesting to note that certain receiving States report that the issue of origins is included in the initial preparation of prospective adoptive parents. See the States' replies to questions 31 (d), (e) of Country Profile - SO 2014, 15, 26 (d), (e) of Country Profile - RS 2014, and 16 of Q2.

21 See C&R of 2010 SC, Recommendation No 28

22 See Guide to Good Practice No 1, chapters 8.8.1 and 9.1.

23 *Ibid.*, para. 586.

24 *Ibid.*, chapter 9.2.2

25 See ISS, New technologies and adoption, Information Document No 1 of April 2015 for the attention of the Special Commission of June 2015 on the practical operation of the 1993 HC

26 Casos citados por Nueva Zelanda en la Comisión Especial de 2005.

27 Véase el Informe Explicativo, *supra*, nota 1, párr. 506.

28 *Ibid.*, para. 507.

29 Véase por ejemplo Filipinas (Inter-Country Adoption Act [Ley de Adopción Internacional] de 1995, RA 8043, art. II, sección 4 (b)), que indica que Consejo de Adopción Internacional debe reunir, mantener y conservar la información confidencial sobre el niño y los padres adoptivos; Italia (Ley 184 del 4 de mayo de 1983 modificada por la Ley 476 del 31 de diciembre de 1998, art. 37 (2)) la Comisión de Adopción Internacional debe “mantener toda información que adquiriera relativa a los orígenes del niño, la identidad de sus padres biológicos, y su historial médico, junto con la de sus padres biológicos” [traducción de la Oficina Permanente].

30 Véase por ejemplo Bulgaria (Ordenanza No 3 sobre las condiciones y procedimiento para consentir a la adopción de una persona de nacionalidad búlgara por un extranjero, 16 de septiembre de 2003, art. 35), donde se estipula que todos los expedientes deben ser conservados por un periodo de diez años a partir de la fecha en la que fueron creados, y después deberán ser enviados a la Oficina del Registro Público; Estados Unidos de América (Registro Federal, Vol. 68, No 178, de 15 de septiembre de 2003, p. 54119), el Departamento de Estado y el Departamento de Seguridad Interna deben mantener la registros relativos al Convenio por un periodo de 75 años [traducción de la Oficina Permanente].

31 En la Comisión Especial de 2005, EurAdopt y el Consejo Nórdico de Adopción presentaron un documento de trabajo titulado “Origen e Historia Personal de los Adoptados. Principios para la Búsqueda, Conocimiento y Reunión”. Este documento examina el asunto desde dos perspectivas: primero, distingue entre el derecho a saber/conocer (la información) y el derecho a tener acceso (la reunión); segundo, la importancia del momento tanto para recibir y conocer la información como para la reunión (Doc. Trab. No 5).

32 Chile tiene un programa de búsqueda de orígenes según el cual un Estado de recepción puede contactar a la Autoridad Central en Chile para solicitar asistencia para que un adoptado pueda encontrar sus orígenes en Chile. Se presta asistencia activa, incluyendo la búsqueda de la madre biológica y, si es oportuno, la preparación de una reunión entre la madre y el hijo.

33 Véase el Informe Explicativo, *supra*, nota 1, párr. 512.

34 Véase por ejemplo, Alemania (Ley Federal sobre el Estatuto Personal PStG, sección 61), en Alemania los niños pueden acceder a los registros desde los 16 años; Bélgica (Código Civil, art. 45. 1 y 2); España (Ley de Adopción Internacional de 2007, art. 12); Noruega (Ley de febrero de 1986 No 8 sobre Adopción, capítulo 2, sección 12); Países Bajos (Ley sobre la Adopción de Niños Extranjeros, arts. 17 b a 17 f); Reino Unido (Adoption Act 1976, *as amended by the Adoption and Children Act 2002* [Ley sobre Adopción de 1976, modificada por la Ley sobre Adopción y Niños de 2002], art. 60).

35 Véanse por ejemplo los Estados Unidos de América (Registro Federal, Vol. 68, No 178, 15 de septiembre de 2003, p. 54104, párr. 96.42(c)), que indica que “la agencia o persona conserva y da a conocer la información que se encuentre bajo su custodia sobre los orígenes del adoptado, su historia social y la identidad de sus padres biológicos de acuerdo con la ley aplicable del Estado” [traducción de la Oficina Permanente].

36 Véase por ejemplo Brasil (Constitución de 1988, Título II “Los Derechos y Garantías Fundamentales”, Capítulo 1 “Los Derechos y Deberes Individuales y Colectivos”, art. 5 (X y XIV)) que establece como derecho fundamental la inviolabilidad de la privacidad, y el pleno acceso a la información contenida en registros oficiales para la aclaración de situaciones de interés personal.

37 Véase el Informe Explicativo, *supra*, nota 1, párr. 521.

38 Véase por ejemplo Bulgaria (Código de Familia, art. 67 a) (SG 63/2003)) que indica que la Agencia para la Protección Social y el Ministerio de Justicia tomarán todas las medidas técnicas y organizativas para proteger los datos personales contenidos en los registros que mantienen, de acuerdo con lo establecido en la Ley de Protección de Datos Personales y la Ley de Protección de Información Clasificada; Filipinas (Inter-Country Adoption Act [Ley de Adopción Internacional] de 1995, RA 8043, art. II, sección 6j) que establece que el Consejo deberá tomar todas las medidas apropiadas para garantizar en todo momento la confidencialidad de los registros del niño, sus padres biológicos y sus padres adoptivos.

39 Esta práctica se adopta en varios Estados de recepción. Véanse, por ejemplo, las respuestas de Bélgica (Comunidades flamenca y francesa), Canadá, España, los Estados Unidos de América, Noruega y Suiza a la pregunta No 21 del Cuestionario de 2009, *ibid.*

40 [“Conclusiones y Recomendaciones aprobadas por la Cuarta Reunión de la Comisión Especial sobre el funcionamiento práctico del Convenio de La Haya de 1993 sobre Adopción Internacional \(8-12 de junio de 2015\)”](#), C&R N°21 (en adelante “C&R de la CE de 2015”):

41 “La CE recomienda que se **incorpore**, en el **asesoramiento** y la **preparación** de los futuros padres adoptivos, la posibilidad de que el niño investigue sus orígenes. Cuando el niño o el adulto adoptado realiza dicha búsqueda, se recomienda que cuente con el **apoyo de profesionales** en todo momento” (el énfasis es nuestro).

41 C&R N° 18 de la CE de 2015:

42 “La CE reconoce que los servicios de seguimiento de la adopción son esenciales y que deberían tener en cuenta el hecho de que la adopción es **de por vida**. Se alienta a los Estados a desarrollar **servicios especializados de seguimiento de la adopción**, además de los servicios generales con los que ya cuentan” [el énfasis es nuestro].

42 A little over a third of the States of origin and receiving States report being familiar with the concept of open adoption. Whereas some restrict it to the mutual disclosure of personal identification data relating to the child's family of origin and adoptive family (Lithuania, Romania), most understand this kind of adoption as involving the maintenance of communication, or even of a relationship, between the child, the family of origin in the broad sense and the adoptive family, to varying degrees. A few States also stress that open adoption is based on an arrangement between the child's family of origin and adoptive family (Australia, Canada (Ont.), United Kingdom (Scotland), United States). It is interesting to note that some States treat the concept of open adoption as similar to other kinds of adoption, such as simple adoption, direct adoption or intra-family adoption (Armenia, France, Madagascar, Slovenia). Finally, a few States note

that open adoption may occur as a result of steps taken in connection with an origin search (Belgium (French Community), Denmark, Haiti, Norway, Romania). See the States' replies to questions 19 and 20 of Q2.

43 Three-quarters of the States of origin and receiving States report that the concept of open adoption is neither defined by law nor regulated, or even not relevant in their States. Others stress that what they understand open adoption to mean is either banned, or not recommended (Andorra, Armenia, Canada (Que.), Chile, Ireland, Lesotho, Madagascar, Moldova, Netherlands). Only a few States report having integrated the concept of open adoption into their law (Canada (Ont.), Finland), or even in their preparation of prospective adoptive parents for intercountry adoption (Canada (NL, Ont.), and few encourage the practice (Australia, Canada (Ont.), Ireland, New Zealand, Slovenia). Certain States, however, have highlighted their growing interest for this kind of adoption (Australia, Denmark, Germany, Moldova, Spain). See the States' replies to questions 15 (a) of Country Profile - RS 2014, and 19, 20 of Q2.

44 The States of origin and receiving States as a whole are unable to provide statistics or broad trends with respect to the number of intercountry adoptions involving open elements entered into with their States. Two States, however, report having initiated research projects into the issues relating to the opening of intercountry adoptions (Denmark, United States). See the States' replies to questions 20 and 21 of Q2.

45 Guide to Good Practice No 1, para. 585.

46 See ISS Thematic fact sheet No 48.

47 Por ej.: divulgación de la identidad de las familias biológicas o adoptivas, contacto posterior a la adopción.

48 De ser aplicable, puede hacerse referencia a la respuesta de su Estado a las preguntas 19 y 20 del [cuestionario de 2014](#).

49 C&R N° 31 de la CE de 2015:

“La CE precisa que, cuando la legislación interna no lo prohíbe, y después de la asignación realizada por profesionales, **el contacto entre el adoptado y la familia biológica** puede resultar **favorable** en algunos casos. A efectos de maximizar los beneficios y minimizar los riesgos de este contacto, se debería brindar apoyo profesional para preparar a las partes, así como también para asistirles durante y después del contacto. El interés superior del niño adoptado, así como sus deseos, deberían determinar la naturaleza del contacto.” [el énfasis en nuestro].

50 *Convenio de La Haya de 19 de octubre de 1996 relativo a la Competencia, la Ley Aplicable, el Reconocimiento, la Ejecución y la Cooperación en materia de Responsabilidad Parental y de Medidas de Protección de Los Niños.*

51 C&R N° 32 de la CE de 2015:

“Con respecto a la adopción intrafamiliar, la CE:

- a. recuerda que las adopciones intrafamiliares están **comprendidas en el ámbito de aplicación** del Convenio;
- b. resalta la necesidad garantizar el respeto de las **salvaguardias** del Convenio, en particular, en el **asesoramiento** y en la **preparación** de los futuros padres adoptivos;
- c. reconoce que el procedimiento de **asignación** podría **adaptarse** a las características específicas de la adopción intrafamiliar;
- d. recomienda **evaluar la motivación** de cada una de las partes para determinar si el niño realmente **necesita esa adopción**;
- e. reconoce que es necesario **evaluar la situación particular de cada niño en lugar de asumir de forma automática** que, ya sea una solución de acogimiento a nivel nacional o un acogimiento intrafamiliar, es lo más conveniente según el interés superior del niño” [el énfasis es nuestro].

52 De ser aplicable, puede hacerse referencia a la respuesta de su Estado a la pregunta 3(b) del [cuestionario de 2014](#).

53 De ser aplicable, puede hacerse referencia a la respuesta de su Estado a la pregunta 33(i) del [cuestionario de 2014](#).